Zeitschrift: Beiträge zur nordischen Philologie
Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Skandinavische Studien
Band: 17 (1987)

Artikel: Bjørnstjerne Bjørnsons Briefwechsel mit Deutschen : II. Teil: 1899-1909
Autor: Keel, Aldo
Kapitel: [Bjørnstjerne Bjørnsons Briefwechsel 1903]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858398>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Was sagen Sie zu den herumtrippeln der Nobelkomité?!²

Herrejeh!

Ihr ganz ergebener:

Bjørnst. Bjørnson

UNO-Bibliothek, Genf. Collection Suttner-Fried.

¹ Nachruf auf A. G. v. Suttner, der in Gotha «dem Feuer übergeben» wurde («Friedenswarte», 4. Jg., 17. 12. 1902, S. 169ff.). Kremation war in Österreich verboten (B. HAMANN, *B. v. S.*, Mch. 1986, S. 304).

² Nicht B. v. S., die als potentielle Friedensnobelpreisträgerin im Gespräch war, sondern Charles Albert Gobat und Eli Ducommun waren mit dem Preis für 1902 ausgezeichnet worden.

482 Leopold Katscher an Bjørnson

Budapest 1, 18. 1. 1903
Városmajorgasse 33

Hochgeehrter Herr!

Haben Sie meine Zuschrift und meine drei deutschen Artikel zu Ihrem Geburtstag erhalten?¹ Ein grosser (englischer) Artikel folgt noch.

Heute schreibe ich Ihnen wegen des Friedenspreises Nobel's. Nobel hat diesen in erster Reihe für unsre Freundin Suttner gestiftet, das weiss ich genau. Dennoch hat sie ihn weder 1901 noch 1902 erhalten!! Jetzt ist sie Witwe geworden und am 9. Juni wird sie 60 Jahre alt. Da es nichts zu nützen scheint, dass ihre Verdienste um die Friedensbewegung die allergrössten sind und dass sie von zahlreichen Seiten für den Preis vorgeschlagen wurde, bitte ich im Interesse der Gerechtigkeit Sie, doch dafür zu sorgen, dass sie den Preis doch wenigstens 1903 endlich bekomme, aber ungeteilt!

Mit treuem Gruss Ihr L. K.

UBO

Leopold Katscher (1853–1939), österr. Schriftsteller und Journalist. Stud. Wien, Budapest, London: Med., Jus, Literaturgeschichte, Volkswirtschaft. Viele und weite Reisen. Bevorzugte biografische und sozialreformatorsche Themen sowie die Friedensidee. Gründer der Ungar. Friedensgesellschaft, Vorsitzender des Europ. Komitees für Sozialreform, Mitbegründer des Dt. Schriftstellerverbandes, Übersetzer.

¹ u. a. *Zu B.s 70. Geburtstag*, «Kultur» 1, 1902/3, S. 695–701 und 760–65.

483 Bjørnson an Albert und Dagny Langen

[Kristiania] 25. 1. 1903
p. t. Westend hôtel

Kjære venner, nu er insamlingen til Revue Nobel en besluttet sak. Antagelig blir det et av komitéens medlemmer, John Lund, som kommer til å reise.

Der kan jo ikke være tale om, at du overtar Revue Nobel fra Tyskland av. Det talte vi straks om som udelukket. Men der blir vel ansat et bestyrelses-råd, og der må en egen tysk udgiver til, eller hvad man skal kalle det.

Jeg er mægtig glad!

Tal til Appleton,¹ om et par verdens-firmaer kunde overtage det. Når vi skyter én million mark eller mere til, så må imidlertid tidsskriftet bli sin egen ejendom.

Jaurés har med sin tale gjort en verdensgjærning.² Herregud, om å få stå i et stort folk å gjennom tale udføre storværk!

Alle, jeg taler med om saken her og får råd fra i utlannet, siger, at England må være stedet, hvorfra en verdens-revue skal utgå.

Nu kommer en stor politisk krise over Norge.³ Jeg holder konferencer hver dag og har frygtelig travelt.

Eders far
B. B.

UBO

¹ D. Appleton + Co., renommierteres amerik. Verlagsunternehmen.

² In einer Debatte über antimilitaristische Umtriebe hielt am 23. 1. 1903 J. Jaurès in der franz. Abgeordnetenversammlung eine engagierte Rede für den Frieden. Jaurès beurteilte die Entwicklung der internationalen Lage positiv und meinte, daß Deutschland wegen seiner ökonomischen Rivalität zu England auf dem Kontinent neue Sympathien suchen müsse. Jaurès trat für die internationale Entwicklung der Sozialgesetzgebung als friedenssichernde Maßnahme ein.

³ Am 23. 1. 1903 plädierte das Storting mit 81 gegen 32 Stimmen für die sofortige Schaffung eines unabhängigen norweg. Konsulatsdienstes.

484 Bjørnson an Heinrich Prinz v. Schoenaich-Carolath

[Jan. 1903]

Prins Heinrich
von Schonaich-Carolath
Guben

Vedlagte brev fra Dr. Levysohn, Torgeblatts redaktør,¹ vil forklare Dem, hvorfor jeg tar mig den frihed at henvende mig til Deres durchlau[ch]t.

I mer æn tyve år [*durchgestrichen*: en menneskealder] har jeg – som mange skandinaver – været pangerman. Idéen om at Tyskland, Østerrig, Schweitz, Belgien, Luxembourg, Holland, de tre skandinaviske, England og Amerika skulde slutte forbund og dermed sikre verdensfreden, forekommer mig at være den naturligste og virkningsfulleste, som germanniske [*durchgestrichen*: fredsvenner] venner av fred og folkenes frihed kan arbejdet for.

Men dette arbejde begynner aldrig! Vi ser daglig det, som forstyrrer et vensabeligt forhold mellem dem; men det, som bevidste, forenede kræfter kunde sætte ind for at forsone og tilnærme, det savnes. Og dog må vi gå ut ifra, at jo snar-

rere vi får et pangermanisk forbund istand mellem fremragende mænd og kvinder blant alle de nævnte folk, desto snarere [*durchgestrichen*: kan dette blive til] har vi et statsforbund.

Jeg tænkte at skrive til prof. Mommsen derom; jeg havde alt brevet færdigt. Men så læste jeg et interview over min idé, deri han på en gammel-grættens måde viser mistillid.²

[*Durchgestrichen*: Hans invending, at interesserne er så forskellige, er nætop det, som skal bringe freden. To sinte kjærringer kommer let]

Jeg henvender mig nu til Dem! Jeg mener, at en del av de mest fremskudte mænd (og kvinder) i alle de nævnte lande skulde tilsammen udstede en inbydelse til at danne et sådant forbund. Konfidentielt kan jeg meddele Dem, at det norske stortings Nobelkomité nætop går iver med at samle pænger for en Revue-Nobel,³ som skal udkomme på de tre verdensprog samtidig i London og New-York, Paris og München. Der kunde vi [*durchgestrichen*: arbejde for vor store sag] propagandere!

Intet kunde være kjærere, end at et pangermannisk forbund førte til, at også Romanerne og Slaverne [*durchgestrichen*: dannet forbund] sluttet sig sammen. Jo større samfun, jo umuligere krigen; interesserne blir så mangeartede. [*Durchgestrichen*: man blir lettere tilbøjelige til at bruge de store fredsinstrumenter, som efterhånden skal avløse krigen.] Så kommer vel også den dag, at alle de store forbund blir helt enige om ingen krig mere at føre, men at henvende sig til en international domstol. Da danner de faktisk ét forbund, en fredsmenighed.

Vilde De for Tysklands vedkommende gå med på at inbyde? Og søke medinbydere? [*durchgestrichen*: medarbejdere]

[*Durchgestrichen*: Jeg kan ingen overtalelse] Dersom De ikke vil eller ikke kan, vil De i det minste være mig behjælpelig med at finde den, jeg kan henvende mig til.

Forleden dag hørte jeg av en diplomat, at kejseren sværmer for et sådant forbund.⁴ Det vilde jo være heldigt. Men om han også var imot, vi måtte likefullt begynne.

Deres ærbødige:
[*Keine Unterschrift*]

UBO. BB: 200a. Entwurf, den B. B. übersetzen und reinschreiben ließ. Der abgesandte Bf. liegt nicht vor.

Prinz Heinrich v. Schoenaich-Carolath (1852–1920), Offizier, 1881–1918 Mitgl. des Reichstags, bis 1890 für die Dt. Reichspartei, dann für die Nationalliberalen. Mitgl. Preuß. Herrenhaus. Sozialpolitiker.

¹ Wohl Arthur Levysohn (1841–1908), 1881–1906 Chefredakteur des «Berliner Tageblatts». B. B. schrieb an A. Le. im Zusammenhang mit den «Revue Nobel»-Plänen, vgl. B. B.s Bf. vom 1. 1. 1903 an seine Tochter Dagny: «Nu har jeg skrevet til Lewisohn (som telegraferte så vakert) og spurt ham» (B. B., *Din venn far*, S. 86). A. Le.s Bf. liegt nicht vor.

² Vgl. Bf. 480. ³ Vgl. Bf. 483.

⁴ Zu den sich nicht deckenden pangerm. Positionen B. B.s und des Kaisers bzw. des «Alldeutschen Verbandes», vgl. KEEL, *B. B. und Harden*, S. 5f.

485 Bjørnson an Albert Langen

Aulestad [Anfg. Februar] 1903

Kjære Albert, Heinrich v. Schönaich-Carolath¹ har en lang lektie i det konversations-leksikon, du var så snill å forære mig. Der finner du alt, som det her kommer an på. Han er durchlau[ch]t og meget, meget annet. – Ænnu intet svar fra ham, hvad jeg holder for et godt tægn. – Sejeren med Revue Nobel² (æfter 3 – tre – års arbejde!) kan være meget betydelig. Det kommer an på redaktionen. Dine forslag synes mig ikke helt gjænnemtænkte, dit brev så uroligt.³ Ellers hadde jeg lagt det frem. Jeg motsætter mig alle forslag, hvoræfter Revue-Nobel ikke blir sin egen ejendom. Alle. – Dersom du vender tilbake til München,⁴ så forstår jeg heller ikke, at du kan ha dit hovedsæde i Paris. Jeg tør neppe fortælle det, for så spør man: hvad er det for et forlag, hvad er det for en forretning, at han kan bo i Paris? Du må da ha et annet og højere mål, vil de sige, æn at være direktør for Revue-Nobel, selv om din løn blev 25000 om året. Hvis du derimot solgte din forretning og levede udelukkende for Revue Nobel, så vilde det holdes for storartet!! Så var foretagendet sikret i alle måter! – Så gjorde du dette mål til et stort; det vet jeg. Du måtte, ved å få tantième kunne nå det dobbelte, og du hadde et arbejde, som alene gav hæder og ingen angst. Men rik blev du ikke, sådan som dere lever. – Hvad siger du om det? Enten det høje mål å skape en tysk stor forlagsforretning og bli rik på den, eller det (i mine øjne) meget højere å gjøre «Revue-Nobel» til en verdensmagt. Uten selv å bli rik.

Jeg kan ikke sende Stanton⁵ nogen som helst officiel eller halvofficiel meddelelse, før inbydelsen er færdig. Nu er det ordnet så, at inbydelsen (lidt ændret ang. det videnskabelige) gjøres om til et brev fra mig til komitéen, vedtages av denne, som derpaa undertægger inbydelsen. Denne blir da «seconded by» premierministeren, stortingspræsidenten, Henr. Ibsen, Fridtj. Nansen, Edv. Grieg o. s. v. Det samme om igjæn i Sverig, i Danmark, og så det samme om igjæn i England og Frankrige o. s. v. Og så først utgår inbydelsen. Men det gjøres i en fej. John Lund rejser så verden rundt med den. Vi vil ha minst £ 100000 (to millioner frcs) samlet, før foretagendet startes.

Det gjør mig så ondt, at du har begyndt å offentliggjøre en biografi over mig i Tyskland,⁶ som ovenikjøpet kommer utenfor den rette tid, og at du sætter pænger til på det. Jeg bad dig så tyndt å la være. Ja, slikt volder mig en smærte, som du ikke har anelse om. Når jeg bér dig ikke å gjøre det, så er det fordi jeg vet, at jeg får denne smærte. Du synes ikke å kjænde mig. Jeg takker for pængerne fra teater og forlag. Jeg vilde gjerne vite, om jeg nu har noget tilgode i forlaget. Fra teatret kan jeg vel ikke mere gjøre rægning på noget.

Her alt vel og herligt. – Til Alexander Kielland skulde jeg samle 10000. Dem har jeg samlet (10000).⁷ Eders væn

far.

- ⁴ Die Niederschlagung des Majestätsbeleidigungsverfahrens gegen A. L. stand unmittelbar bevor, dadurch sollte es L. möglich gemacht werden, als freier Mann nach Dtl. zu reisen (ABRET/KEEL, *Majestätsbeleidigungsaffäre Langen*).
- ⁵ *Theodore Stanton* (geb. 1851), Journalist, 1880/81 Berliner Korrespondent «New York Tribune», 1899 bis 1902 Pariser Vertreter des Verlags Harper + Bros., seit 1902 des Verlags D. Appleton + Co.
- ⁶ CHR. COLLIN, *Bjørnstjerne Bjørnson*, Bd. 1, 1903.
- ⁷ Vgl. auch B. B. am 19. 12. 1902 an Bergliot Ibsen: «Jeg henvender mig helst til rike nordmæn utenfor Norge. Læg ham [grosserer Sørensen] på hjærte, at Alexander Kiellands fallit nu vilde berøve ham hans embede og være en landsskam» (B. B., *Aulestadbreve*, S. 213).

486 Heinrich Prinz v. Schoenaich-Carolath an Bjørnson

Amtitz, 3. 2. 1903

Sehr geehrter Herr!

Indem ich den Brief Dr. Levysohn's in der Anlage remittire, gestatte ich mir auf Ihr gefälliges Schreiben vom 29. d. Mts.¹ Folgendes ganz ergebenst zu erwidern.

Wir sind in Deutschland jetzt vornehmlich mit inneren Angelegenheiten beschäftigt. Wir haben so viele Schwierigkeiten zu überwinden, so mannigfache hochwichtige die eigensten Lebensinteressen unserer Nation betreffende Fragen zu erledigen, wir haben dabei so starke Gewalten gegen uns, haben so machtvolle und einflußreiche Kreise zu bekämpfen, daß wir mehr als genügend beschäftigt sind.

Schwieriger als anderswo ist es hier zu Lande auch nur einen Schritt vorwärts zu kommen. Doppelte Anstrengungen sind hier erforderlich soll auch nur das Geringste erreicht werden. Dem Kämpfer wird nach aller Mühsal kein anderer Lohn als das Gefühl sein Bestes für sein Volk gethan zu haben.

Einer die auswärtige Politik betreffenden Frage stehen die Deutschen weit theilnahmloser gegenüber als andere Völker, sie sind lange Jahre gewohnt gewesen eine große Persönlichkeit² die Geschäfte des Aeußeren erfolgreich führen zu sehen, sie glauben auch seitdem dieselben gut besorgt und sind beruhigt und zufrieden.

Ein pangermanischer Bund, so vielfach und mannigfach sich seine Wirkungen auch auf die Gestaltung unserer inneren Verhältnisse äußern würde, dürfte doch den meisten Deutschen als auf dem Gebiete der auswärtigen Politik liegend erscheinen.

Ich persönlich bin, gleich Ihnen, von den wohlthätigen Wirkungen eines solchen Bundes überzeugt, ich würde aber für einen dahin zielenden Aufruf heute auch nicht das geringste Echo in Deutschland finden, davon bin ich überzeugt. Vielleicht ändern sich einmal die Dinge, und ein in kommenden Tagen Deutschland aufsuchender Chidher³ findet auch hier das Erdreich reif zur Saat. Aber

heute würde der Verfechter eines pangermanischen Bundes nicht verstanden werden und durchaus vereinzelt bleiben.

In vorzüglicher Hochachtung
sehr geehrter Herr
Ihr ergebenster
Heinrich Prinz v. Schoenaich-Carolath
M. d. R.

UBO

¹ Vgl. Bf. 484.

² Bismarck.

³ Wesir der mohammedanischen Sagenwelt. Chidher hat aus der Lebensquelle getrunken und lebt bis zum jüngsten Tag. Er ist Hüter dieser Quelle im Land der Finsternis und führt auch Alexander zu ihr.

487 Albert Langen an Bjørnson

18. 2. 1903

Lieber Vater!

Soeben erhalte ich einen langen Brief von John Lund, der von mir alle möglichen Aufklärungen über die Nobel-Revue haben möchte, über die Organisation, die Leitung, das Budget, die Lancierung, technische Fragen u. s. w. u. s. w. Wollte ich auf alle seine Fragen antworten, müsste ich eine Broschüre schreiben.

In verschiedenen Punkten ist er, wie es scheint, nicht einig mit dir. Er meint, die Nobel-Revue solle sich nicht selbst gehören, sondern den Verlegern, die sie übernehmen. Ich bin absolut deiner Meinung, dass die Nobel-Revue ihr eigener Herr sein und im Auftrag des Nobel-Comités herausgegeben werden muss.¹

Die verschiedenen Verleger müssen einer Central-Leitung (in Paris) unterstehen und diese Centrale muss in Fühlung mit dem Comité Nobel in Christiania [sein]. Nur so habt Ihr die Gewissheit, dass die verschiedenen Ausgaben so viel wie nur irgendwie möglich einheitlich und im Geist der grossen Sache geleitet werden.

Gebt Ihr aber, wie Lund vorschlägt, verschiedenen Verlegern jedem seine Nobel-Revue, so macht jeder damit, was er will und sieht in erster Linie nur seinen Vorteil. Es ist bekanntlich das Bestreben jeden grossen Verlagshauses, seine eigene Revue zu haben. Ihr habt dann Euren schönen Namen einer Sache gegeben, die Ihr nicht mehr in der Hand habt. Wenn Ihr in mir als dem Verleger der deutschen Ausgabe die Garantie habt, dass die deutsche Nobel-Revue ihr hohes Ziel verfolgt, so habt Ihr diese Garantie nicht für die Ausgaben der anderen Sprachen. Darum sage ich: Central-Bureau in Paris.

Dieses Bureau muss, wie gesagt, in directer Fühlung mit dem Nobel-Comité in Christiania sein. Natürlich muss an der Spitze der Nobel-Centrale-Paris ein Mann stehn, der Euer ganzes Vertrauen besitzt.

Je mehr ich über das Ganze nachdenke, und ich habe in diesen Tagen viel darüber gedacht, desto grösser scheint mir die Aufgabe. Ja, sie wächst wirklich ins Riesenhafte und damit auch die Verantwortung, die von einem allein nicht

getragen werden kann. Ich muss gestehen, mich reizt diese Aufgabe ungeheuer und es giebt Momente, wo ich mich ihr gewachsen fühle. Wo meine Kräfte nicht ausreichen, da habe ich immer verstanden, die richtigen Mitarbeiter auszuwählen. Das richtige Erkennen seiner Schwächen ist auch eine Stärke. Und die besitze ich. Das darf ich sagen.

Seit der *Simplicissimus* mit den letzten Nummern eine Höhe von 90000 Exemplaren erreicht hat, sage ich mir: Dieses Blatt braucht dich nicht mehr; deine Kräfte sind für eine andere Aufgabe freigeworden.

Den Verlag habe ich seit 4 $\frac{1}{2}$ Jahren vom Ausland aus geleitet und das kann weitergehen, besonders wenn mir die Möglichkeit gegeben wird, jederzeit in Deutschland anwesend zu sein. Das ist ja schon ein enormer Gewinn gegen die Vergangenheit, ein Vorteil, der einem neuen Unternehmen zu gute kommen kann. Ich würde mich, wie gesagt, verpflichten, die ersten Jahre in Paris zu bleiben, um mich ganz der Nobel-Revue zu widmen. Auf die Weise hättest Ihr die Sicherheit, dass die französische und deutsche Ausgabe, d. h. zwei von drei unter meiner persönlichen Aufsicht stehn. Von der englischen-amerikanischen Ausgabe will ich heute nicht sprechen, das ist ein Kapitel für sich, das von einem anderen Gesichtspunkt aus betrachtet werden muss. Die grösste Sorge macht mir die französische Ausgabe. Da müsst Ihr einen Vertrauensmann haben. Schon jetzt kreisen die Raben in der Luft. Ein paar waren schon da. Wie kommt es überhaupt, dass hier jetzt schon Leute Euren Appell in den Händen haben, während mir strenge Discretion auferlegt wurde?

Lund schreibt, dass er im März nach Brüssel zu gehen beabsichtigt. Er soll kommen und dann will ich mit ihm sprechen.

Das erste aber scheint mir zu sein: Wie kommt das Geld zusammen? Ich bitte Euch noch einmal: Gebt mir (oder Lund und mir) Vollmacht und ich reise nach Brüssel und wende mich unter anderen auch an den Prince de Monaco.² Kann ich vom Nobel-Comité keinen officiellen Auftrag bekommen – was am besten wäre – dann mache Du mich zum Überbringer eines Briefes von dir und ich reise auf eignes Risiko nach Monaco. Ich habe das bestimmte Gefühl, dass ich etwas erreichen werde.

Zum Schluss möchte ich noch einmal betonen, was ich immer gesagt habe. Es genügt meiner Ansicht nach nicht, dass das Nobel-Comité nur seinen Namen unter den Aufruf setzt, sondern es erscheint mir unerlässlich, dass das Nobel-Comité auch eine bedeutende Summe an der Spitze zeichnet. Das giebt dem Manifest noch eine ganz andere Bedeutung. Anstatt einer Summe könnte das Nobel-Comité ja auch eine jährliche Subvention garantieren, bis zu dem Tage, wo die Nobel-Revue sich rentiert. Ist diese Frage eigentlich nicht mehr zur Sprache gekommen?

Ehe ich an die Ausarbeitung Eines Planes der N. R. (Organisation u. s. w.) gehe, die mich wohl Zeit kosten wird, möchte ich hören, was Du mir auf diesen Brief antworten wirst.

Herzl. Grüsse
dein
Albert Langen

UBO. BB: 200a.

¹ Vgl. Bf. 483, 485.

² *Albert I.* (1848–1922), Fürst von Monaco, gründete 1903 als Förderer des Pazifismus das Internationale Friedensinstitut in Monaco.

488 Bjørnson an Albert Langen

Aulestad, 19. 2. 1903

Kjære Albert, jeg skal sende John Lund ned til dig fra London av, når saken kommer så langt.¹ Lad os først prøve å samle 100000 £. Jeg tviler ikke på, at da vil man høre mine råd. Når de forhandlinger skal til, må du komme op.

Men der er jo intet til hinder for at du kan komme til Norge før den tid. Her er du fri man!² Her er sne og kjælkeføre, så guderne i sin himmel ler av å se på! Elsbeth³ sitter hver dag på kjælke og vælter og rejses sig og prøver på igjæn; hun kjænder ingen større glæde under opholdet her. Ja, så spiller hun billiard med Soot⁴ og Erling.⁵ Her er i det hele et leven heroppe, en lystighed og friluftsunhed, som sætter humør i os allesammen.

Prins Heinrich Schønaich-Carolath svarer mig, at han mener som jeg; men det er for tidligt.⁶ Derfor anfører han mange grunne. Jeg tror det ikke; derfor vil jeg nu skrive til Rosebery.⁷ Dette må ha fremme.

Elsbeth så herin i sin røde sports-drugt (rød fra top til tå), og da jeg sa, jeg skrev til dig, blev hun til hundre tusen hilsener i sine store lysende øjne og i sit oplivede ansigt.

Vet du, at Ejnars forretning⁸ tar et så overordentligt opsving? Hans store planer har ænnelig held med sig; forretningen vakser og vakser. Jeg tror ikke, nogen av dem længer tviler på, at dette blir en verdensforretning. Den føres væsenlig gjænnem telegraf og har følgelig voldsomme utgifter. Lorenzen sa mig, at de allerede nu må betale ud 170000 kroner, før de har ét øres utbytte. Ejnar stråler. Og Elsbeth med ham. Sejer! Sejer! Eders væn

far.

UBO

¹ Vgl. Bf. 483.

² Vgl. Bf. 485, Anm. 4.

³ A. L.s mit B. B.s Sohn Einar verheiratete Schwester.

⁴ *Eyolf Soot* (1859–1928), norw. Maler. Malte 1897 B. B. und Karoline, 1903 B. B.

⁵ Erling Bjørnson. ⁶ Bf. 486.

⁷ Lord *Archibald Philip Primrose Rosebery* (1847–1929), liberaler Politiker, 1886 und 1892–94 unter Gladstone Staatssekr. des Auswärtigen, 1894/95 als Nachfolger Gladstones Ministerpräsident, legte 1898 Parteiführung nieder. In UBO Entwurf zu einem Bf. B. B.s an R., in dem B. B. fragt, ob R. glaube, daß es möglich sei eine pangermanische Vereinigung zu bilden und seinen Art. *Pangermanismus* («Berl. Tagebl.», 8. 4. 1903) beifügt (BBD VI, S. 315).

⁸ Einar Bjørnson, vgl. Bf. 125.

489 Bjørnson an Albert Langen

Aulestad, 21. 2. 1903

Kjære Albert, jeg finner alle dine forslag fortrinlige.¹ Bare arbeid for «Revue-Nobel»! Jo bedre du tænker dette igjennem; jo mere hjemme du blir i alt det tekniske, som vi nogenlunde må ha rede på, før vi tar bestemmelse om ledningen, jo uundværligere blir du. Jeg tviler ikke om, at du blir direktøren. Det beror på, om insamlingen blir så stor, at vi kan undvære en verdens-forlægger og hans bistan. Og det håper jeg.

Du må ikke gjøre ræging på, at «Revue-Nobel» kan få en stor sum av Komitéen, før vi har fått en uavhengigere stilling overfor Svenskerne, som nu har hals og hånd over hele vor økonomi! En skandale! –

Men komitéen kan gi hele års-præmien til Revuen, når den er startet og har vist sig god. Det er 140000 kroner på et bræt. Også kan den muligens gi dem 50000 om året; den sum omtrent disponerer vi over. Men lad os samle så mange pænger, at alt dette blir overflødig. Og lad os ikke gjøre for dyr reklame. Det behøves ikke her. Ikke det franske mønster for så vidt! Ikke pænger bortkastede på senatorer o. s. v. o. s. v.

Men en redaktør Jean Jaurés!² Ventelig kan vi ikke presentere en socialist; men ellers var han mannen. Det står mig for hodet, at vi må skifte redaktør både én og to ganger, før vi finner den rette. John Lund er i høy grad skikket til å samle pænger;³ men jeg er ræd for, han tænker på mere! Næmlig å bli – direktør!!! Heldigvis agter jeg ikke å dø for det første. din væn far.

Hils henne, som ikke fik ænda mere visdom, til lykke for os alle.

Ja, nu har Simpl. været god. Også siste Gulbrandsen⁴ var god. Men jeg er ræd, han har ikke nok kultur. Og ikke nok teknik.

Lund kan ikke fransk; så du er sikker på, at han tyr til dig.

UBO. BB: 200a.

¹ Bf. 487.

² Vgl. Bf. 483.

³ Bf.e 485, 488.

⁴ *Olaf Gulbrandsen* (1873–1958), norw. Zeichner, im Sommer 1902 in Norwegen von A. L. für den «Simpl.» erworben.

490 Otto Brahm («Deutsches Theater» Berlin) an Bjørnson

Berlin N. W., 21. 2. 1903

Sehr geehrter Herr!

Als wir Ihr Schauspiel «Auf Storhove» zur Aufführung annahmen bestimmte uns nicht zum Wenigsten die Mittheilung des Herrn Albert Langen, daß er auf Ihren persönlich ausgesprochenen Wunsch das Stück dem «Deutschen Theater» einreiche. Aus der sich daran knüpfenden leidigen Zeitungspolemik erfuhren wir dann zu unserm Befremden, Sie hätten in einem Briefe an Herrn Dr. Paul

Lindau im Gegentheil erklärt, daß die Abmachung ohne Ihr Wissen erfolgt und daß die Thatsache der Aufführung am «Deutschen Theater» Ihnen sehr unangenehm sei.¹ Unser an Sie gerichtetes Schreiben vom 24. September v. J.² haben Sie keiner Antwort gewürdigt. Im berechtigten Gefühle der Verletztheit hätten wir es schon damals vorgezogen, dem unerquicklichen Streit dadurch ein Ende zu machen, daß wir Ihnen das Stück wieder zur freien Verfügung stellten. Nur die Erwägung hielt uns zurück, daß es dann so scheinen könnte, als ob wir uns irgend eines Unrechts bewußt wären. Wir beantworteten deshalb die wiederholten Anfragen des Herrn Langen über den Aufführungstermin immer noch in der Erwartung, daß Sie die Freundlichkeit haben würden, die unaufgeklärte Frage uns gegenüber zu erledigen. Leider war diese Hoffnung vergeblich und so stehen wir auch heute noch unter dem peinlichen Eindruck, das Werk eines Dichters von Ihrer Bedeutung nicht bloß ohne seine Zustimmung, sondern, wie es scheint, seinem eigenen Wunsch zuwider aufführen zu sollen. Das will uns Ihrer wie unserer nicht ganz würdig erscheinen und könnte außerdem je nach dem Erfolge vielleicht noch zu unliebsamen Erörterungen führen, für die wir die Verantwortung nicht übernehmen möchten. Sie werden es deshalb gewiß nicht übel empfinden, ja vielleicht willkommen heißen, wenn wir Ihnen hierdurch ergebst anbieten, den Vertrag über «Storhove» unter uns im Stillen wieder zu lösen. Im Falle Ihres Einverständnisses dürfen wir Sie dann wohl bitten, Herrn Albert Langen, sowie uns, umgehend gefälligst davon in Kenntnis zu setzen.³

Hochachtungsvoll
Deutsches Theater zu Berlin
Dr Otto Brahm

UBO

¹ Vgl. Bf.e 461, 462, 463, 467, 468, 469.

² Bf. 461.

³ *Auf Storhove*, Premiere «Dt. Theater», 2. 4. 1903, ohne Resonanz (vgl. PASCHE, *Skand. Dramatik in Dtl.*, S. 137). E. H., «Berliner Tageblatt», Nr. 170, 3. 4. 1903, beurteilte das Stück als «schwaches Alterswerk». «Es wiederholte sich der peinliche Vorgang, den man vor anderthalb Jahren bei der Berliner Premiere von B.s 'Laboremus' erlebt hatte: anfangs etwas Beifall, dann Opposition, keine lärmende, aber doch soviel, daß die Freunde des Dramas schwiegen».

491 Albert Langen an Bjørnson

Paris, 27. 2. 1903

Lieber Vater!

Vielen Dank für deinen Brief. Die deutsche Übersetzung Eures Nobel-Revue-Aufrufes, der leider schon gedruckt ist, ist nicht gut. Ich habe ihn neu bearbeitet und sende dir die Abschrift ein. Du mußt ihn dem Nobel-Comité schicken und neu drucken lassen oder vielmehr meine neue Übersetzung für den jetzt endgiltig abgefassten Aufruf in deutscher Ausgabe benutzen. Das meiste von der alten Fassung ist wohl geblieben.

Was du mir über Lund schreibst,¹ thut mir leid. Es ist mir nicht angenehm, einen älteren Mann auf einem Gebiet, auf dem ich ihm doch überlegen sein muss, mit mir concurrieren zu sehn. – Wie soll ich mich nun Lund gegenüber verhalten, wenn wir zusammentreffen? Ich habe wenig Lust, die Frucht meiner Arbeit und meiner Erfahrungen an ihn abzutreten, jetzt da ich weiss, dass meine Aufklärungen ihm gestatten würden, mir leichter Concurrenz zu machen.

Tausend Grüsse
Albert

UBO. BB: 200a.

¹ In Bf. 489.

492 Bjørnson an Albert Langen

[6. 3. 1903]¹

Kjære Albert, det med Lund tar ingen alvorligt.² Jeg tænkte, du forstod det! Han kommer snart nerover; da der skal være en konference i Brüssel, så gjør han en rejse derfra til dig. Prægtig kar! I bør prøve prinsen av Monaco med det samme. Kanske flere! Hans egentlige store rejse foregår senere, når vi har inbydelsen færdig (d. v. s. alle inbydere samlede.) din B. B.

UBO

¹ Poststempel.

² Vgl. Bf. 491.

493 Friedrich Dernburg an Bjørnson

Mentone, 19. 3. 1903
Grand Hotel Garavan

Lieber Hochverehrter Meister!

An dem Weltfest Ihres 70. Geburtstags habe ich mit stiller Empfindung und dem Gruß meiner Zeitung theilgenommen. Ich habe mir aber alsbald vorgenommen meinen Gefühlen Ihnen gegenüber noch einen persönlichen Ausdruck zu geben. Hier in meiner Ferienmusse ist es mir überaus freudig meine Gedanken auf Sie und Ihr Geschick sammeln zu können. Ich höre während ich schreibe das Meer in langgezogenen Cadenzen an das Ufer schlagen; es stimmt mich auf den Dichter des Meeres und des stets bewegten Menschenherzens.

Ich habe noch eine besondere Mission indem ich mich an Sie wende. Ich kann als Vertreter des Jahrganges 1832 zu Ihnen reden. Das Conversationslexicon hat mich um ein Jahr jünger gemacht so daß ich meinen 70er Geburtstag auch von den an mir Theilnehmenden unbemerkt in heiliger Stille begehen konnte. Mir ist es gewesen als träte ich in den Vorsaal unmittelbar vor die große Thür ins Unbekannte. Eine Stimmung die mich seither nicht verlassen hat. Ich befinde

mich seitdem auf einer Art Mittelstufe zwischen Leben und Ewigkeit. Ich wäre gespannt ob Sie einen ähnlichen Umschlag gespürt haben.

Doch davon wollte ich eigentlich nicht sprechen. Ich wollte sagen wie sinnig ich es gefunden hätte, wäre es uns vergönnt gewesen den Jahrgang 1832 zum Festbankett zu vereinigen. Sie unser Präsident. Wieviel zum Verständniß unseres Lebens wäre da zu Tage gekommen, wenn wir die das Geschick durch so unzählige Fahrten und Reisen bis zu dieser hohen Altersstufe geführt hat unsere Schicksale und Erlebnisse mit einander verglichen hätten. Der Jahrgang der zweiunddreißiger Menschen ist kein Schlechter (es war am Rhein auch ein großartiges Weinjahr), er ist durch die letzten Athemzüge Goethes geheiligt dessen Geist, wie soll ich sagen, in jenem Jahr frei geworden ist. Ich lese mit großem Interesse von all den Jubilaren des Jahres 1832 und kann unser Schicksal nicht von einander trennen. Eine gute Auslese ist übergeblieben.

Wir Zwei und Dreißiger können sagen daß wir zwei Zeiten gesehen, eine alte Zeit und eine neue. Ich nehme zum Vergleich unsere Siebenzigjahrcollegen aus 1802, 1702, 1602. Eine Steigerung an Werth und Bedeutung in diesen Jahrhundertstufen ist unverkennbar. Indessen sie bewahrten in dem Ausreifen ihrer Ideen eine gewisse Einheit und Monotonie.

In unser Siebenzigerthum fällt der große Bruch mit dem die Technik zwei Weltzeitalter geschieden hat. Wir wunderliche Gesellen haben noch eine Zeit erlebt in der es keine Eisenbahnen, keine Electricitätswerke, kein Telephon, keine Photographie gab. Für die heutige Generation stammen wir aus dem Fabelland. Ich glaube daß die Möglichkeit der Vergleichung unsere Empfindung und unser Verständniß für den ungeheuren Umschlag gestärkt hat.

Sollte wenn die große Stunde für uns kommt wo die Thür aus dem Leben herausführend sich öffnet dahinter ein Eingang in einen uns verständlichen Zustand sich finden, so werden die Intelectuellen die diese Thür passiren sich nach zwei Fragen sondern die sie auf den Lippen haben. Die Einen werden nach den letzten Aufschlüssen nach der Technik des Universums forschen, die Anderen wozu Sie vor allen, und auch ich gehören, werden nach der Moral dieser unerforschten Unermeßlichkeit verlangen. Die Techniker unserer 70 Jahre haben unglaubliches zugelernt. Ich fürchte wir Moralisten drehen uns immer noch wie von jeher im Kreise.

Die Größe Ihrer poetischen Mission liegt wie mir scheint darin, daß Sie berufen waren der Menschheit die mehr und mehr an der Lösung des moralischen Problems verzweifelte feste Haltepunkte gegeben haben, die nur in der Erhöhung des Menschlichen durch die Kunst gegeben werden können. «Über unsere Kraft» – auch darin preise ich Sie glücklich daß Sie alles was von Kraft des Gestaltens in Ihnen lag auslösen konnten. Ich habe die Empfindung als wäre Ihr Leben in Ihrem Schaffen restlos aufgegangen. Das Höchste allerdings bleibt unausgesprochen – es ist seine Natur daß es unausgesprochen daß es für das Wort unerreichbar ist. Diese Resignation werden auch Sie üben müssen.

Was meine bescheidene Person betrifft so hat mein zusammenhangloses Leben aus dem ich mir vergebens ein Ganzes zu construiren suche das Resultat gehabt daß auf den verschiedenen Gebieten auf denen ich mich versuchte, ich

alles heraus gebracht habe was überhaupt in mir lag, ja daß meine Thätigkeit mich immer über mich selbst hinaushob. Gerade indem ich das genaue Ausmaß meines Geistes nehmen konnte, bin ich ein $x-x$ geworden.

Mathematisch fast in der Mitte meiner Siebenzig steht die Errichtung des deutschen Reiches unter dessen Verfassung ich als Reichstagsmitglied meinen Namen setzen durfte. Diese Verfassung wie die Unabhängigkeitserklärung der Vereinigten Staaten in den entsprechenden Siebenzig des 18 Jahrhunderts bezeichnet den Sieg des Germanenthums in unserer Weltepoche.

Auf der Insel Cos bestand wie wir lesen der Gebrauch daß die uralten Männer eines Jahrgangs wenn sie an die letzte Grenze ihrer Kraft gekommen waren auf einem freien Platz vor dem Tempel angesichts des Meeres ein fröhliches Bankett hielten und am Schlusse einander den Giftbecher zutranken. So weit sind wir beide dem Unaussprechlichen sei es gedankt noch nicht. Ich habe mich Ihres frisch grünenden Alters und Ihrer herrlichen Stimmung noch vor nicht langer Zeit in Berlin erfreuen dürfen und aus dem was ich in der Zeitung lese sehe ich daß Sie sich noch ein weites Arbeitsfeld gesteckt haben mit hohen Zielen und alle guten und großgestimmten Seelen verfolgen mit Andacht und Hoffnung was Sie unternehmen. Ihre gewaltige Natur wird mit allen üblichen Schwächen des Alters leicht fertig werden. Mir hat die große Güte, die ich über mein Leben ausgebreitet finde gewährt, daß ich in meinen zweiten Siebenzig als ein nicht leicht ermüdender Radfahrer den Strand und die Vorhöhen dieses zauberischen Gestades durchstreife.

Das Beste vom Leben ist doch die Familie in der Sie und ich reich und überreich gesegnet sind. Möge Ihnen alles Gute erhalten bleiben. Ich verehere mit meinem Gruße Ihre Gattin, die sorgsame Hüterin eines theueren Lebens und bleibe in Treue Ihr Lebensgenosse und Freund

Friedrich Dernburg

UBO

494 Bjørnson an Friedrich Engel

Aulestad, 24. 3. 1903

Lieber professor,
so das Goethe-portræt kommt von Ihnen!¹ Ja, jetzt erinnere ich es! Bin ich undankbar, abscheulich. Ich sehe es jeden tag an; denn es steht unter ein grosses portræt meiner frau.

Eine grossartige büste von Goethe ist das haupschmück meines studier-zimmers; aber kann ich auch sein lebensgrosses bildniss bekommen, – ich nehme es mit grösster freude an.²

Es ist schade, dass wir nicht einander öfter sehen können; Sie sind mir so ungewöhnlich sympathisch.

Meine frau grüsst mit mir Ihren schönen kopf!

Ihr ganz ergebener
Bjørnst. Bjørnson

Original des Bf.s dem Hrsg. nicht bekannt. Gedr. nach einer Fotografie, die Engel am 23. 8. 1923 der Fam. Bjørnson überließ (in UBO).

Friedrich Engel (1861–1941), dt. Mathematiker, nach Stud. in Lpz., Berlin, München und Promotion 1884 nach Kria. zu dem norw. Mathematiker Sophus Lie, 1886 Rückkehr mit Lie, der einer Berufung folgte, nach Lpz., 1889 a. o. Prof. Univ. Lpz., 1899 o. Honorarprof. ebd., 1904 o. Prof. Greifswald, 1913 bis zum Tod in Gießen. E. war Lies vertrautester und bedeutendster Schüler, u. a. Mithrsg. von Lies *Gesammelten Abhandlungen* (6 Bd.e, 1922–37), 1929 Dr. h. c. Univ. Oslo.

¹ E. sandte B. B. am 6. 12. 1902 zum 70. Geburtstag ein Goethe-Porträt. Am 21. 3. 1903 teilte E. in einem Bf. B. B. mit, er habe auf B. B.s Bemühen hin den Olafsorden erhalten, er möchte B. B. eine Fotografie des Goethe-Bildes in Lebensgröße zusenden (Beide, nicht in vorliegende Sammlung aufgenommene Bf.e in UBO).

² Am 1. 6. 1903 teilte E. die Absendung des Bildes mit, am 14. 7. 1903 bedankte sich B. B. (Bf. E.s in UBO; Fotografie des B. B.-Bfs. in UBO).

495 Alfred Fischel an Bjørnson

Brünn, 24. 3. 1903

Hochverehrter Herr!

Ich habe mir erlaubt, Ihnen einen soeben in der wissenschaftlichen Beilage der Münchner allgemeinen Zeitung erschienenen Artikel über «germanische Wechselseitigkeit» zu übersenden.¹

Der Glanz Ihres Namens würde es allein schon rechtfertigen, daß Wert darauf gelegt wird, Ihre Ansicht über die hier angeregte Frage kennen zu lernen. Dies ist aber umsomehr der Fall, als Sie sich selbst schon wiederholt für eine innige Annäherung der germanischen Völker ausgesprochen haben, welche wol unzweifelhaft der Sache der fortschreitenden Kulturentwicklung und des Weltfriedens höchst förderlich wäre.

Ich hoffe daher, daß Sie meine bescheidene Frage, welche Stellung Sie zu der im obigen Artikel ausgesprochenen Idee, insbesondere aber zu der Einführung einer möglichst gleichen Rechtschreibung für alle germanischen Schriftsprachen einnehmen, nicht ungütig aufnehmen werden. –

Zur Verbreitung des Gedankens einer geistigen und in der Folge auch wirtschaftlichen Annäherung aller germanischen Völker wird die Errichtung eines Vereines und die Herausgabe einer Zeitschrift geplant.

Ich gestatte mir daher auch die Anfrage, ob Sie geneigt wären, diesem Unternehmen Ihre aufmunternde Unterstützung zu leihen.

Ihr Name ist innerhalb der gesamten germanischen Sprachenfamilie so außerordentlich volkstümlich, daß ein befürwortendes Votum Ihrerseits alle Zweifelnden fortreißen würde.

Ich benütze diesen Anlaß um Sie hochverehrter Herr im Namen einer großen Gemeinde hiesiger Deutscher unserer unwandelbaren hohen Verehrung zu versichern und zeichne als Ihr

ergebener
Dr. A. Fischel

UBO

Dr. *Alfred Fischel* (1853–1926), Advokat in Brünn, Führer der Sudetendeutschen, seit 1886 Brünner Gemeinderat, 1906 in mährischen Landtag gewählt. Verfasser von Dramen, Novellen und polit. Abhandlungen, u. a. *Das österr. Sprachenrecht* (1901), *Der Panславismus bis zum Weltkrieg* (1919).

¹ A. F. meint in seinem Artikel *Über germ. Wechselseitigkeit* («Beilage zur Allg. Ztg.» [Mch.], 20. 3. 1903), daß sich «die polit. Vereinigung aller Slaven unter dem Szepter Rußlands [als] ein Trugbild der erhitzten Einbildungskraft» erwiesen habe. Dennoch habe eine «bedeutende Annäherung» unter den Slaven «mit einer gegen das Deutschtum gerichteten Spitze» stattgefunden. A. F. fordert deshalb die germ. Völker auf, «sich als eine besondere große Ideen- und Interessengemeinschaft zu begreifen». A. F. lehnt germ. imperialist. Weltmachtträume ab, redet aber der «Pflege der geistigen Wechselseitigkeit unter den germ. Stämmen» das Wort, die auch zu einer «Milderung der polit. Gegensätze» führen müßte.

496 Friedrich Dernburg an Bjørnson

Mentone, 28. 3. 1903

Verehrter Freund und Meister!

Nel mezzo del' camin¹ – sind unsere Briefe an einander vorüber gesaust.² Ungefähr zu gleicher Zeit haben Sie am Nordmeer und ich am Mittelmeer zur Feder gegriffen. Man möchte an eine drahtlose Gedankentelegraphie denken die gespielt hat.

Eine Richtigstellung Ihrer pädagogischen Bestrebungen sende ich an das Tageblatt.³ Ich bewundere Ihre Thatkraft und Ihren Optimismus die Sie auf das Gebiet des Lehrwesens führen. Der Lehrer ist zunächst ein Masseninstructor und hat die Aufgabe seine Schaar auf einen mittleren Standpunkt zu cantonnieren; dabei soll er zugleich ein Erwecker der Individualitäten sein. Das ist die Klippe und nur ganz besondere Begabung weiß diese Gegensätze zu vereinen. Der Volksschullehrer muß ein Specialist für die Elementarkenntnisse bleiben und doch nach allgemeinen Kenntnissen, nach dem Dilettantismus streben. Wenn es Ihnen gelingt in diesen Widersprüchen den richtigen Weg zu zeigen so haben Sie etwas Großes gewirkt.

Alles was für die Friedensidee geschieht hat meinen herzlichen Beifall. Ich glaube die Nobelrevue würde ein Sammelpunkt erlesner Geister werden und eine litterarische Bedeutung ist ihr unter Ihrer Leitung zum Voraus gesichert. Wie hoch die Kraft der Propaganda anzuschlagen ist darüber bin ich mir noch nicht ganz klar. Die großen Ideen müssen in Scheidemünze umgesetzt werden sollen sie in die Massen dringen. Wenn wir den Journalisten den Chauvinismus, die doppelte Buchhaltung der Moral abgewöhnen könnten! Vereinigen Sie alle Zeitungsverleger der Welt zum Friedensbund und die Kriege werden unmöglich.

Die Friedensfrage in Europa ist das französische Problem, in zweiter Linie das slavische. Sie haben ja Frankreich in der Nähe studirt und es mit unerbittlicher

Wahrheit als hinter einer chinesischen Mauer der Selbstgenügsamkeit und Verstocktheit verschanzt gezeichnet.⁴ Es ist der Nationalcharakter der Franzosen der Europa in Unruhe hält. Und wenn wir heute die Franzosen theoretisch zur Friedensidee bekehren, so ist der Umschlag von einem auf den anderen Tag nicht ausgeschlossen sondern geradezu nach bekannten Erfahrungen wahrscheinlich. Die Franzosen wollen die Resignation nicht üben, die z. B. die Deutschen gegenüber den Deutschen in den Ostseeprovinzen⁵ und in Ungarn üben. Jetzt tritt es zu Tage daß sie sich in ihrer $x-x$ übernommen haben – in der trostlosen Herrlichkeit in der mit minderwerthigen Elementen angefüllten Armee und in der steigenden Verwirrung ihres Budgets. Frankreich sehnt sich nach einem Mann, aber die Politiker werden keinen aufkommen lassen. Das nimmt dem Franzosen Problem im Augenblick seine Bedrohlichkeit.

Das slavische Problem hat durch die Persönlichkeit des Zaren und den Drang nach Osten einen Waffenstillstand mit Europa geschlossen.

Dagegen erhebt sich in dem amerikanischen Imperialismus eine neue Gefahr, wie die letzten Jahre zeigen sogar die größte des Augenblicks.

Der Kampf gegen die Volksleidenschaften in diesen drei Gebieten wird die Aufgabe der Friedensfreunde bleiben. Die germanischen Länder Europas sind der Stützpunkt der Friedensidee – aber gerade sie sind den Völkern auf die gewartet werden muß verdächtig. Wenn die Nobelrevue hiervon etwas ins Gleiche stellen kann, so wird sie ein edles Werk sein.

Ich grüße Sie und die Ihrigen herzlich Ihr ergebenster F. Dernburg

UBO

¹ «In der Mitte des Weges» (vgl. Dante «Nel mezzo del cammin di nostra vita», *Inferno* c. 1, v. 1).

² Ein Bf. B. B.s liegt nicht vor. F. D.s Bf. 493.

³ Konnte nicht nachgewiesen werden.

⁴ B. B. 1901 in einem Gespräch mit einem schwed. Journalisten über Frankreich: «dans notre continent il y a deux races, l'Europe, les États-Unis d'Europe, Cosmopolis, si vous voulez, d'une part, – et de l'autre, isolée du reste comme par un mur de Chine, la France» (zit. n. J. LESCOFFIER, *Bjørnson et la France*, Oslo, Paris 1936, S. 72).

⁵ Die drei russ. Gouvernements Livland, Estland und Kurland.

497 Otto Kriehauff an Bjørnson

Strassburg, 12. 4. 1903
Viehgasse 10

Ärede Herr Bjørnson

De skal forlade, at jeg fordrister mig at skrive Dem. Jeg har læst Deres Artikel «Pangermanismus» i Berliner Tageblatt¹ og jeg synes, man skulde takke Dem for Deres ord, thi der gives lykkeligvis ogsaa i Tyskland nog folk, der forstaar den norske skalden og tænker som han.

Jo mer Jöder og Slaver faar Magt i Europa, desto mer begynder vi ogsaa i Tyskland at sympatisere med vore brødre, og skjönt vi er ikke endnu komne saa vidt,

at hele nationen tænker saaledes, saa kan ligevel haabes at Deres store Idée skal gjöre fremskridt hos os.

Hvad Slesvig-Holstein angaar, saa tror jag ikke at der er endnu meget at frygtes. Jeg sjelf stammer fra der og véd at de fleste Tyske, og Provinsens Inbyggere næsten alle, ikke billigte den «Köllersche Politik»² og var glad, naar han slutligen var uden af stand at gennemföre sit system, da han maatte bort til Elsass.

Nu har vi haft den Glæde at den tyske kejseren blef saa hjertligt imodtaget i Kjöbenhavn.³ Maa vi ikke haabe at det var det förste skridt til Pangermanismus?

Til os unge tyske idealister i det mindste, skimter der allerede det ewige Germanien og vi haaber at vi en dag kunne singe:

«Nu vi staa 6 brödre sammen
Og skal saadan staa.»⁴

Med megen Ärbödighed:
O. F. Kriehauff.

P.S.

Jeg haaber, Herr Björnson skal undskylde, naar jeg tog fejl i det norske sproget jeg har skrevet paa norsk for at vise at vi forsöge i det mindste at forstaa «brödrefolkets» sprog.

UBO

Otto Kriehauff, geb. 1882 in Altona (Preußen), Student, Einj. Freiw. Husar im 2. Rheinischen Husarenregiment n° 9.

¹ In einem im «Berliner Tageblatt» (Nr. 179, 8. 4. 1903) veröffentlichten Artikel *Pangermanismus* schreibt B. B., ein Bündnis der germ. Völker müsse «das höchste Ziel der Jugendträume in England wie in Deutschland, in Amerika wie in Österreich, der Schweiz, den Niederlanden und Skandinavien sein, Träume, deren Verwirklichung der nächste große Staatsmann germanischer Abstammung sich zur Lebensaufgabe machen wird». B. B. begegnet dem Einwand, ein germ. Bündnis würde ein entsprechendes der Slawen und der Romanen befördern mit dem Hinweis, daß solche Bündnisse unter einem übergeordneten Gesichtspunkt zu befürworten wären: «Je größer die Bündnisse, desto unmöglicher der Krieg». Als Hindernis auf dem Weg zu einem germ. Bund nennt B. B. die Behandlung der dän. Bewohner Nordschleswigs (Gedr. KEEL, (Hrsg.), *Björnson in Deutschland*, S. 214 ff.).

² Vgl. Bf. 428.

³ 2.-5. 4. 1903. Vgl. auch *BBD* VI, S. 77, 315.

⁴ Anspielung auf B. B.s Gedicht *Ja, vi elsker dette landet*, dessen 6. Str. schließt: «nu vi står tre brödre sammen / og skal sådan stå!» (*Standardutg.* VIII, S. 213).

498 Alfred Fischel an Björnson

Brünn, 21. 4. 1903

Hochverehrter Herr!

Von einer längeren Reise zurückgekehrt, fand ich Ihre freundlichen Zeilen¹ und Ihr hochbedeutsames Schreiben an das Berliner Tageblatt² vor, wofür ich meinen ehrerbietigen Dank abstatte.

Ich kann nicht glauben, daß ein Gedanke, für den Sie und in so begeisterter Weise sich ausgesprochen haben, unfruchtbar bleiben könnte.

Kann doch die Größe jedes neuen Gedankens an dem Widerstande gemessen werden, dem er begegnet, und nicht die banale Affenweisheit derjenigen, welche sich jedem Neuen entgegenstellen, vermag dessen Verwirklichung dauernd zu hemmen.

Der Prophet dieser Idee, sollten Sie auch ihr Führer und Wegweiser sein, denn es genügt nicht mit flammenden Worten die Gewissen zu rühren, es muß auch der Pfad gezeigt werden, der in das gelobte Land führt.

Meines bescheidenen Erachtens sollte daher der Versuch unternommen werden, einen Verein ins Leben zu rufen, der sich die Annäherung der germanischen Völker zum Ziele setzt.

Ein Aufruf hiezu aus Ihrer Feder würde viele der Besten aller Völker in diesem Gedanken vereinigen.

Aber um eine große Anzahl zu gewinnen, würde die allgemeine Betonung der wünschenswerten germanischen Wechselseitigkeit nicht genügen.

Man müßte der Propaganda sofort praktische Ziele setzen und als solche sollten von vornherein zwei herausgegriffen werden: Die Erleichterung des Gedankenaustausches unter allen germanischen Völkern durch eine einheitliche Rechtschreibung und die Anbahnung eines Friedens Schiedsgerichts unter allen eine germanische Sprache redenden Völkern zur Schlichtung ihrer Streitigkeiten im Interesse des Weltfriedens.

Wollen Sie, hochverehrter Herr, diesem Vereine den allen Gedildeten Europas so teuren Namen und die flammenden Worte Ihrer Beredsamkeit leihen, so ist ein großer Schritt nach vorwärts getan.

Die Verbreitung Ihrer Aufforderung zur Bildung eines solchen Vereins, die allenfalls auf Ihren besonderen Wunsch auch von anderen unterzeichnet werden könnte, (– allerdings nicht ohne Verzögerung der Angelegenheit –) in Deutschland, Östreich und der Schweiz wäre unschwer zu bewerkstelligen.

Bezüglich der skandinavischen Staaten, Hollands, Belgiens, Englands und Nordamerikas muß ich mich der Äußerung enthalten.

Vielleicht auch, daß sich abgesonderte Vereine für Skandinavien, die deutsch und englisch redenden Staaten zweckmäßiger erweisen würden. Ihnen schon so sehr verpflichtet, möchte ich Sie daher noch bitten, den gegenwärtigen Vorschlag in Erwägung zu ziehen und sich der hohen Verehrung für versichert zu halten, mit welcher ich zeichne

als Ihr ergebener
Dr. A. Fischel

UBO

¹ Ein Bf. B. B.s an A. F. liegt dem Hrsg. nicht vor.

² *Pangermanismus* (vgl. Bf. 497). Den Ausgangspunkt zu B. B.s Artikel bildete A. F.s Artikel *Über germ. Wechselseitigkeit* (vgl. Bf. 495). B. B. unterstützt in seinem Artikel namentlich die von A. F. vorgeschlagene «gemeinschaftliche (phonetische) Rechtschreibung».

499 Albert Langen an Bjørnst. und Karoline Bjørnson

Paris, 25. 4. 1903

Liebe far og mor

Einliegende Notiz wurde in diesen Tagen von Mehnert und mir in die Presse lanciert.¹ Bis heute hat die Sache kein Aufsehn gemacht. Aber das kann noch kommen.

Über die hohe Geldstrafe bin ich nicht weiter unglücklich. Erstens habe ich sie schon bezahlt – meine Rückkehr ist viel mehr werth – und zweitens ist es mir viel lieber, ich gehe nicht straffrei aus. Von einem «Gnadenakt» kann man dann nicht mehr gut reden. So schulde ich der Regierung gar nichts. Dem einzigen, dem ich augenblicklich etwas schulde, ist Mehnert, der mich um Discretion gebeten hat. Warum das ist mir nicht recht klar. Ich werde es wohl jetzt in Dresden erfahren. Im Geheimen ist nichts geschehn. Ich habe die officielle Quittung von der Staatscasse, aus der hervorgeht, wofür das Geld gezahlt ist. Kann ich die Discretion üben, ohne mir zu schaden, dann mit Vergnügen. An dem Tage aber, wo ich angegriffen werden sollte und nur durch Bekennen der Wahrheit mich reinwaschen könnte, werde ich erzählen, daß ich nach einer Zahlung von Mk 20 000 «begnadigt» worden bin! Übrigens hat es den Anschein, als ob man in den Regierungs-Kreisen die Majestätsbeleidiger nicht mehr so streng wie früher verfolgen wird. Der jetzige König von Sachsen, so schrieb mir Mehnert, entschließt sich nur sehr ungern zu solchen Strafverfolgungen.

Ich glaube, daß mein Fall viel zu dieser besseren Einsicht beigetragen hat.

Wir erwarten Griegs² hier Dienstag. Sie bleiben einige Tage und reisen dann nach Leipzig. Ich reise wohl Mittwoch über München nach Dresden und von dort über Berlin nach München zurück.

Ich bin froh, daß Signe³ zu Dagny kommt. Dagny ist sehr erkältet, sonst geht es ihr wieder besser. Aber ganz gesund ist sie nicht. Den Kindern geht's großartig. Was uns der Sommer bringt oder besser wohin der uns bringt, wissen wir nicht.

Sehr viel hängt von der Nobel-Revue ab, d. h. von der Entschließung Carnegies, der schon im nächsten Monat nach London kommt und möglicherweise mit einem Delegierten der Nobel-Comité (wenn Vater das nur sein könnte oder Vater und Lund) mir und Stanton zusammenzu treffen wünscht. Dann ist die Nobel-Revue gemacht; besonders wenn Vater mit Carnegie zusammen käme.

Kommt die Nobel-Revue zu stande, dann bleibe ich in Paris, jedenfalls für die ersten Jahre. Die Nobel-Revue interessiert mich mehr als der Simplicissimus. Der braucht mich nicht mehr.

Jetzt fängt es wohl an, dort oben schön zu werden. Wenn wir kommen, dann kommen wir spät im Sommer.

Der Herbst ist doch am großartigsten dort oben. Aber wer weiß, was wird!

Herzliche Grüße Dir, mor und allen andern
Albert

UBO. Gedr. H. ABRET, *Unveröffentlichte Bf.e von A. L. an B. B.*, S. 133 f.

¹ Vgl. H. ABRET/A. KEEL, *Majestätsbeleidigungsaffäre Langen*, S. 127. A. L.s Majestätsbeleidigungsverfahren war nach intensiven Bemühungen des konservativen Abgeordneten Paul Mehnert vom sächsischen König Georg (1832–1910), der 1902 seinem kinderlosen Bruder Albert (1828–1902) auf den Thron gefolgt war, niedergeschlagen worden. A. L. hatte ein «Bezeigungsquantum» von 20000 Mark zu entrichten (Datum der Quittung: 21. 4. 1903). Damit stand ihm die Rückkehr nach Deutschland wieder offen.

² Edv. und Nina Grieg.

³ Dagnys Kusine *Signe Bjørnson* (geb. 1873).

500 Gertrud Dorschel an Bjørnson

Deutschland

Gotha in Thüringen, 26. 4. 1903

Klosterplatz 2

Hochverehrter Herr Bjørnson!

Verzeihen Sie, wenn eine Ihnen ganz unbekannte, deutsche Verehrerin Ihrer edlen Muse sich erlaubt, an den großen Dichter Bjørnson eine Frage zu stellen, deren Beantwortung, durch den Meister selbst, die Schreiberin dieser Zeilen am besten aufklären würde über einen Zweifel, der sich ihrer bemächtigt hat in betreffs des Werkes: Über unsere Kraft I. Teil.

Ich sah dasselbe voriges Jahr hier im Herzoglichen Hoftheater zu Gotha in deutscher Sprache aufgeführt, und das herrliche, tiefsinnige Werk erschütterte stark mein Gemüt. Gelegentlich einer Unterredung mit unserem Hausarzte, einem Medizinalrate, der auch das Werk gesehen hat, stellte dieser mir die Behauptung auf, daß «Frau Pfarrer Sang» durch Verhungern sterbe. Dieses bewiese sich an vielen Stellen, die deutlich zeigten, daß Frau Sang durch Entbehrung der nötigsten Nahrungsmittel und durch die dadurch hinzugetretene gänzliche Entkräftung gestorben sei. Solche Stellen wären zum Beispiel: 1.) Die Armut der Familie, hervorgebracht durch das großmütige Verschwenden des Vermögens an Arme und Kranke des Pfarrers Sang; 2.) der gänzliche Mangel an Lebensmitteln in Küche und Speisekammer, ja auch an dienstbaren Leuten bei der Ankunft der Missionsgesellschaft; 3) der geschärfte Geruchssinn der Kranken nach Blumen, z.B. Faulbaum, Jasmin, der durch langes Hungern immer schärfer werde; 4) der Umstand, daß die Stärkungsmittel des Pfarrers stets nur im Händeauflegen, im Blumenmitbringen u.s.w. bestehen. Daher nach und nach im Laufe der Jahre die gänzliche Entwöhnung von Speisen, Entkräftung, die bloß noch das Liegen im Bette zuläßt, wodurch das Hungergefühl noch am meisten zurückgehalten werde.

Nach lebhaften Erörterungen über, für und wider diese Ansichten eines Mediziners, entschloß ich mich, Ihnen selbst, hochverehrter Meister, die Frage zu stellen, ob es auch Ihre Absicht war, den Tod der Frau Sang durch Hunger und Entbehrung herbeigeführt zu wissen oder ob dieses nicht in Ihrer Absicht lag, als Sie die vielen Stellen niederschrieben, die die Armut der Familie beweisen?

Es würde zu der Verehrung, die ich dem Meister eines so großen Werkes zolle, sich herzliche Dankbarkeit hinzugesellen, wenn er die Güte hätte, und mir eine geschätzte Antwort auf meine Frage zu teil werden ließe, die mich über die Ansichten der Gründe des Todes der Frau Sang aufklären würde.

Es ist mir aus Unkenntnis der schwedischen oder norwegischen Sprache leider nur möglich, mich der deutschen zu bedienen, eine geschätzte Antwort könnte in deutscher, französischer oder englischer Sprache geschrieben sein.¹

Indem ich nochmals für meine Kühnheit um Verzeihung bitte, bin ich in dankbarer Verehrung und Erwartung

Ihre
ganz ergebene
Gertrud Dorschel, Lehrerin.

UBO

Gertrud Dorschel, Lebensdaten unbekannt, Lehrerin. Gothaer Adreßbuch belegt sie letztmals 1938/39 als in Gotha wohnend, als Ruheständnerin geführt (Briefl. Mitteilung Dr. H. Claus [Forschungsbibliothek Gotha] an den Hrsg., 24. 4. 1981).

¹ B. B.s Antwort ist verschollen. G. D. bedankt sich am 7. 5. 1903 bei B. B. «für die frdl. Auskunft!» (Bf. in UBO).

501 Albert Langen an Bjørnst. und Karoline Bjørnson

Grand Hotel Leinfelder München!! 8. 5. 1903

Liebe far og mor!
Wieder in München!¹

Ich glaube, auf Euch und meine Freunde und Verwandte macht diese Tatsache mehr Eindruck wie auf mich selbst. Habe ich in all' den letzten Jahren hier zu sehr in meinen Gedanken gelebt, oder war die Spannung zu gross? Ich weiss nicht, ich sehe, alle meine Freunde sind erstaunt, beinah gekränkt über meine Gleichgiltigkeit. Und doch bin ich sehr froh. Es macht Freude zu sehn, wie sich alles das, was man geschaffen hat, entwickelt hat. Die 5 Jahre, die hinter mir liegen mit all ihrer Mühe und Arbeit, sind wie ausgewischt, und das Resultat ist ein Riesensprung vorwärts. Aber es giebt noch viel zu thun.

Die Freude bei den Künstlern, besonders bei Heine war gross. Ich war doch wohl zu pessimistisch, als ich etwas anderes vermutete.

Gleich am ersten Tage wurde die N^o 6 confisciert!² Es war furchtbar komisch, gleich bei meiner Wiederkehr denselben Polizeicommissar, der ein wenig dicker und grauer geworden war, wieder zu begrüßen. «Ich bitte um Entschuldigung, wenn ich störe» sagte der gute Mann. Mir ist es nur lieb, wenn meine Rückkehr und eine Confiscation zusammenfallen. Ihr habt die N^o 6 doch gesehen? Zur Sicherheit schicke ich sie Euch. Sie ist ja fürchterlich, characterisiert aber treffend die deutsche Kriecherpolitik Amerika gegenüber. (Im übrigen haben wir beschlossen, die aus dem Burenkrieg feindliche Stellung gegen England auf-

zugeben und auch mit Amerika uns freundlich zu stellen). An den nächsten N^{os} werdet Ihr übrigens schon sehn, dass ich wieder da bin.

Ich war einen Tag bei Mehnert. Hohenlohe hatte auf Vaters Brief hin sehr viel gethan.³ Wer sich widersetzte, war der alte König.⁴ Darum machte meine Sache jetzt so viel Schwierigkeit. Der neue König⁵ ist gegen die Verfolgung von Majestätsbeleidigungen. Keine einzige Zeitung hat weder die Regierung noch mich angegriffen! Meine Stellung ist gut.

Ich bin froh für Dagny, dass Signe⁶ bei ihr ist. München ist nichts für Dagny! Hoffentlich reisst uns die Nobel-Revue bald aus diesem Dilemma.

1000 Grüsse Euch allen
Albert.

UBO. Gedr. H. ABRET, *Unveröff. Bf.e von A. L. an B. B.*, S. 134.

¹ Vgl. Bf. 499.

² Heines Titelbild *Gesandten-Erziehung* übt Kritik am dt. Botschafter in den USA. Es zeigt einen Diplomaten, der sich anschickt, in das Phantom eines mit einer USA-Flagge geschmückten Riesenhintern zu kriechen.

³ B. B. hatte den Alt-Reichskanzler im Febr. 1901 brieflich gebeten, eine Verjährung des gegen A. L. laufenden Majestätsbeleidigungsverfahrens zu vermitteln. Hohenlohe übergab den Bf. B. B.s dem sächs. Gesandten in Berlin, Wilhelm Graf von Hohenthal und Bergen (1856–1903). B. B.s Eingabe wurde von den zuständigen sächsischen Behörden entschieden zurückgewiesen (H. ABRET/A. KEEL, *Majestätsbeleidigungsaffäre Langen*, S. 55 ff.).

⁴ König Albert.

⁵ König Georg, der 1902 seinem kinderlosen Bruder auf den Thron folgte.

⁶ Dagnys Kusine Signe Bjørnson.

502 Gräfin Hedwig Pötting an Bjørnson (mit Zusatz Bjørnson an Albert Langen)

Wien, III., 9. 5. 1903
Salesianergasse

Hochgeehrter Herr!

Namens des unterzeichneten Komitees, erlaube ich mir, Ihnen hochverehrter Herr einen Aufruf zur Sammlung einer Ehrengabe anlässlich des 60. Geburtstages der Baronin Berta von Suttner, zu überreichen.

Ich glaube in der Annahme nicht fehl zu gehen, dass auch Sie, hochverehrter Herr bereit sein werden, einen Beitrag für diese Sammlung zu liefern.

Sollte es Ihnen hochgeehrter Herr möglich sein, Interesse für die Sammlung in Ihren Kreisen wachzurufen, würden Sie uns zu ganz besonderem Danke verpflichtet.

Ich zeichne in Erwartung Ihrer gütigen Mitteilungen

Hochachtungsvoll und ergebenst,
namens des Komitees:
Gräfin Hedwig Pötting.

Lieber Albert, glaubst du es richtig so schicke für mich 25 Mark. Aber du muss verstehen lassen, dass ich mich als sammler von beiträgen nicht passe. dein B. B. Simp. letzen nummer famos.

UBO

Hedwig Pötting, Gräfin (1853–1915), Stiftsdame, Vorstandsmitglied der Oesterr. Gesellschaft der Friedensfreunde, beste Freundin und Sekretärin B. v. Suttners (vgl. B. KEMPF, *B. v. S. Eine Frau kämpft für den Frieden*, Freiburg 1979, S. 93).

503 Albert Langen an Bjørnst. und Karoline Bjørnson

Paris, 30. 5. 1903

Liebe far og mor

Ich bin für eine Woche in Paris. Nächsten Dienstag muß ich wieder in München sein. Die vielen Eisen, die ich dort in den ersten vier Wochen meiner Tätigkeit ins Feuer gelegt habe, muß ich auch selbst wieder herausholen. Es giebt nur eine Sache, die mich jederzeit von München fortrufen kann, – die Nobel-Revue. Ich habe mich jetzt so lange Zeit damit beschäftigt, daß ich sie nicht aufgebe. Ich hatte eine lange Unterredung mit Stanton. Durch das große Geschenk Carnegies für Haag¹ ist unsere Sache nur ein wenig hinausgerückt – sonst nichts. Stanton, der fortwährend mit Carnegies Freund, dem Leiter der Carnegie Institution correspondiert hat (Mr. Gilman)² ist nach wie vor fest davon überzeugt, daß die Nobel-Revue zustande kommt, wenn die Angelegenheit von allen Beteiligten in der richtigen Weise angefaßt wird. Wir haben einen fertigen Plan, der uns nach dem Haag und von da nach London resp. Schottland zu Carnegie führt. Ich und Stanton sind bereit einen großen Teil des Sommers (– denn möglicherweise müssen wir von England auch noch nach Norwegen) für das Gelingen der Nobel-Revue zu opfern.

Was wir in erster Linie brauchen, ist eine Vollmacht vom Nobel-Comité, mit Carnegie zu verhandeln. Ich habe Stanton gebeten, sie abzufassen und bitte Dich zu veranlassen, daß das Nobel-Comité uns sobald wie möglich den Brief schickt. Denn schon im Juni machen wir uns auf den Weg. Wir werden uns den Weg zu Carnegie auch noch auf andere Weise ebenen. Stanton hat sehr gute Verbindungen grade im Haag. Der amerikanische Gesandte dort³ und der frühere amerikanische Botschafter in Berlin White⁴ sind seine Freunde und diese wieder Freunde (und White sogar Ratgeber) Carnegies. Was wir in letzter Linie bei Carnegie wollen, ist: eine Zusammenkunft Carnegies am liebsten mit Dir, wenn das nicht geht, einem oder mehreren anderen Mitgliedern des Nobel-Comités zu veranlassen. Diese Zusammenkunft soll nur eine Art Formalität sein; denn in erster Linie muß Carnegie durch die bereits geleistete Vorarbeit, durch seine von uns inspirierten Freunde und schließlich durch Stanton und mich als Eure Delegierten persönlich vollständig für die Nobel-Revue gewonnen sein.

Bei der Begegnung Carnegies mit den Mitgliedern des Nobel-Comités selbst ist die Sache selbst, die große Sache, beschlossen. Ist sie das nicht, findet auch gar keine Begegnung statt.

Stanton und ich bitten jetzt nur, uns ganz freie Hand zu lassen und z. B. nicht auch Thaulow⁵ mithineinzuziehn. Das hat gar keinen Zweck und macht die Sache nur complicirter. Besser als in Stantons und meiner Hand kann das Schicksal der Nobel-Revue jetzt gar nicht liegen, und kommt sie zu stande, dann wird es in erster Linie unsrer Arbeit zu verdanken sein.

Du kannst Dir denken, daß Stanton und ich uns auch viel mit der Organisation des Unternehmens, ist es einmal zustande gekommen, beschäftigt haben. Ich kann nur sagen, daß ich froh bin, in Stanton einen praktischen Mitarbeiter gefunden zu haben, über dessen Ehrlichkeit kein Zweifel besteht.

Soweit heute über die Nobel-Revue. Ich bin sicher, daß sie heute in einem Jahre besteht. Denn, ist sie erst einmal gesichert, entwickele ich eine fieberhafte Tätigkeit. Was man damit erreichen kann, habe ich jetzt in München gesehn. Herrgott habe ich da jetzt herumrumort. Ich könnte Euch stundenlang davon erzählen; aber wann wird das wohl der Fall sein können?

Dagny und ich sind ganz verzweifelt, wenn wir an den Sommer denken. Diesesmal muß sich alles nach mir und meinen Geschäften richten. Wenn wir nach Norwegen kommen (– ich spreche jetzt nicht von der Möglichkeit einer Geschäftsreise nach Norwegen im Interesse der Nobel-Revue), dann wird es erst sehr spät sein, denke ich. Bis Ende Juni, Anfang Juli bleibt Dagny in Paris. Das thut sie im Prinzip sehr gern. Sie sehnt sich nach Hitze. Ich habe sie selten so gut aussehend gefunden und auch sonst bei humeur wie diesesmal. Ich bin sehr froh, daß Signe⁶ (die wie Dagny sagt gestern wieder Jungfer geworden ist!) bei uns ist und hoffe nur, sie wird den Sommer über bei uns sein. In der 2. Hälfte des Juni kommt Björn und Ingeborg⁷ hoffentlich und ich denke, daß diese mit Dagny und den Kindern sich irgendwo niederlassen und ich hoffe, daß ich wenigstens 14 Tage dabei sein kann. –

Ja, diesesmal können wir Aulestad nicht zum Mittelpunkt unsrer Sommerpläne machen. Das würde mich aus allem herausreißen. Wenn die Kinder nicht wären, hätten wir ja auch größere Actionsfreiheit. Aber nächsten Spätherbst und Winter sollten wir im Süden zusammenkommen.

Lebt wohl und grüßt mir das ganze liebe Aulestad, Erling⁸ u. s. w.

Herzlichst

Albert

Die M. 25.– für die Suttner sind erledigt.⁹

UBO. BB: 200a.

¹ Im April 1903 hatte Carnegie 1½ Millionen Dollar zugunsten des Baus eines Friedenspalais für den stehenden Schiedsgerichtshof im Haag geschenkt (A. LYSÉN, *History of the Carnegie Foundation and of the Peace Palace at The Hague*, 1934, S. 41).

² Daniel Coit Gilman (1831–1906), Präsident der Carnegie Institution, zuvor u. a. Präsident der University of California.

³ *Stanford Newel* (1839–1907), seit 1897 US-Botschafter im Haag.

⁴ *Andrew Dickson White* (1832–1918), 1879–81 und 1897–1903 Botschafter der USA in Berlin, leitete 1899 die US-Delegation an der Haager Konferenz, hatte bei Carnegie u. a. den Plan des Haager Friedenspalais betrieben (J. F. WALL, *Andrew Carnegie*, New York 1970, S. 904f.).

⁵ Der in Paris wohnhafte norw. Maler Frits Thaulow.

⁶ Dagnys Kusine Signe Bjørnson.

⁷ Bjørn Bjørnson und Ingeborg Aas.

⁸ Erling Bjørnson.

⁹ Vgl. Bf. 502.

504 Leopold Katscher an Bjørnson

Budapest I., 4. 6. 1903
Városmajorgasse 33

Hochgeehrter Gesinnungsgenosse,
Sie haben mir den Empfang der zu Ihrem 70. Geburtstag veröffentlichten 4 Artikel und der Ihnen damals geschriebenen Zeilen nicht bestätigt. Auch nicht den Empfang der Karte, die ich Ihnen im Februar wegen des Nobel-Friedenspreises schrieb,¹ den Nobel vor allem unsrer Freundin Suttner zugedacht hatte. Heute sende ich Ihnen (rekommandiert) mein soeben erschienenenes Buch über Baronin Suttner, die am 9. ds. 60 Jahre alt wird. Sie, Verehrtester, sind darin natürlich ebenfalls erwähnt (Seite 59).² Auf S. 63–65 finden Sie Näheres über die Beziehungen zu Nobel. Ich erwarte bestimmt, dass die Suttner in diesem Jahr endlich den Friedenspreis bekommt; da Sie über diesen mitverfügen – tant mieux! Sie ahnt natürlich nichts von meiner Intervention.
Getreu, Ihr L. K.

UBO

¹ Bf. 482.

² L. K., B. v. S. *Die Schwärmerin für Güte* (Dresden, Pierson 1903). S. 59 Hinweis darauf, daß in B. v. S.s Buch *Marthas Kinder* (einer 1902 veröffentlichten Forts. des Romans *Die Waffen nieder!*) Briefe von B. B., Tolstoj und Egidy eingestreut sind. Im Fall B. B.s handelt es sich um Bf. 435.

505 Bjørnson an Albert Langen

p. t. Bergen, 15. 6. 1903

Lieber, habe augenblicklich Løvland¹ telegraphiert. Vollmacht nach Paris geschickt. Freue mich grossartig. Simplicissimus übergeht sich selbst. Heute Griegfest.² Ein schöner, warmer tag; so lange wir hier sind (schon acht tagen) nur sonnenschein. Wir wohnen bei Michelsen.³ Die Nobel-revue und Carnegie; ich träume davon, ich lebe davon. – Ejnar ist hier, Erling⁴ ebenso. Und Ejnars kompanion in Shanghai. 1000 Grüsse!

dein: B. B.

UBO

¹ *Jørgen Løvland* (1848–1922), vorerst Lehrer, hernach Redakteur, Politiker, Bankchef, Bahndirektor. Stortingsabg., seit 1898 Minister in verschiedenen Regierungen, u. a. 1905–8 erster norw. Außenminister, 1907/8 auch Staatsminister, seit 1897 Mitglied des Nobelkomitees, seit 1901 als dessen Präsident, seit 1904 Vormann des wissenschaftl. Nobelinstituts.

² Edv. Griegs 60. Geburtstag. B. B.s Rede gedr. in KEEL (Hrsg.), *Bjørnson in Deutschland*, S. 221 ff.

³ *Christian Michelsen* (1857–1925), norw. Advokat, Reeder, Politiker, 1905–7 Ministerpräsident.

⁴ B. B.s Söhne.

506 Bjørnson an Albert und Dagny Langen

p. t. Lofthus i Hardanger, 22. 6. 1903

Kjære Albert og Dagny.

Løvland er en kjeltring. Uden nogen ny beslutning fra Nobel-komiteéns side har han gaat fra det hele¹ – antagelig støttet av Steen² og Horst.³ Jeg gider ikke søge efter grunnen, har heller ikke tid.

Nu sender jeg selv og i mit navn fullmagten: Det skal gå uten dem. Jeg tviler forresten ikke om, at de går med, hvis Carnegie støtter os. Nu må I sende den færdigskrevne engelske oversættelse til Aulestad. Er tiden ikke til det, får I selv sætte mit navn.

Eders

B. B.

UBO. BB: 200 a.

¹ Vgl. Bf. 505.

² Johannes Steen, trat 1904 in das Nobelkomitee ein.

³ *Hans Jakob Horst* (1848–1931), radikaler «Venstre»-Politiker, 1892–99 Präsident Odels-tinget, 1900–03 Präsident Lagtinget, præsidierte 1899 in Kristiania die interparlamentarische Konferenz, seit 1901 Mitglied des norw. Nobelkomitees, 1906–29 Mitglied des Haager Schiedsgerichts.

507 «Ruthenische Revue» (B. v. Jaworskyj, A. Kos, R. Sembratowycz) an Bjørnson

Wien, 1. 7. 1903

Euer Wohlgeboren,

sehr geehrter Herr!

Westeuropa, das den Fragen der slavischen Völker notgedrungen mit großem Interesse folgen muß, ist bis heute noch nicht in der Lage gewesen, sich über eines der slavischen Völker – die Ruthenen (Kleinrussen) – zu informieren. Das kommt daher, daß dieses in Rußland, Österreich und Ungarn lebende und fast 30 Millionen starke Volk teils von den Russen, teils von den Polen unterdrückt und

todtgeschwiegen wird.¹ Jetzt aber ist das ruthenische Volk in kulturellem und nationalem Erwachen. Bei dem Umstande, daß die Ruthenen seit jeher sich enge an die westeuropäische Kultur angeschlossen haben, trachten wir jetzt, in Westeuropa Verständnis und Unterstützung zu finden. Das soll die in deutscher Sprache herausgegebene «Ruthenische Revue» bewirken. Wir erlauben uns, Ihnen ein Informations- und Besprechungsexemplar regelmäßig zuzusenden und bitten, unseren Bestrebungen, über die Sie der programmatische Artikel im 1. Hefte informiert, Ihre freundliche publizistische Unterstützung und Ihre uns sehr wertvolle Sympathie zuzuwenden.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck unseres Dankes und unserer vorzüglichen Hochachtung.

Für den Preßausschuß des ruthenischen
National-Komitees:

Basil Ritter v. Jaworskyj	Dr. Andreas Kos
Reichsratsabgeordneter	Reichsratsabgeordneter

Roman Sembratowycz

UBO

Ritter *Basil v. Jaworskyj*, Finanzrat in Neu-Sandec. Reichsratsabgeordneter Galizien.

Dr. *Andreas Kos*, Rechtsanwalt in Kalusz, Reichsratsabg. Galizien.

Roman Sembratowycz, ruthenischer Publizist, gab in Wien die dt.sprachigen Zeitschriften «X-Strahlen» und «Ruthenische Revue» (1903–5) heraus, 1905 ein Literaturmagazin in ukrain. Sprache.

¹ Seit Ende des 18. Jh.s lebte die Mehrheit der Ruthenen (Ukrainer) unter russischer Herrschaft. Das sich in der ersten Hälfte des 19. Jh.s entwickelnde Nationalbewußtsein wurde von Nikolaus I. unterdrückt. Im habsburgischen Galizien lebten die Ruthenen unter dem dominierenden Polentum.

508 Albert Langen an Bjørnson

Paris, 12. 8. [i. e. 7.] 1903

Lieber far

Lies zunächst einliegende Copie meines heute an John Lund gesandten Briefes, der wohl ohne Zweifel dem Nobel-Comité vorgelegt wird. Zur Sicherheit sende ich Dir eine Copie. Ich bin ganz verzweifelt. So nahe dem Ziel, und da kommt dieses unerhörte Hindernis dazwischen.

Was für einen Zweck hat das ganze? Wie können Løvland und Steen überhaupt über Deinen Kopf weg einen solchen Entschluß fassen?!

Mit Deinem Empfehlungsbrief an Carnegie können Stanton und ich nicht viel anfangen. Wir müssen das Nobel-Comité hinter uns haben, müssen dessen Delegierte sein.

Was will Carnegie in erster Linie? – Seine Millionen in «Schönheit» ausgeben. Hier war die beste Gelegenheit, und sie ist verfehlt, wenn das Nobel-Comité sich zurückzieht.

Kann ich denn nicht die Gründe erfahren, warum dies geschieht? Setzt das Nobel-Comité in Stanton und mich nicht das nötige Vertrauen? Warum sendet Ihr uns dann nicht Lund? Wir verlangen ja nichts besseres, als in Begleitung eines Mitglied des Nobel-Comités zu sein.

Ich habe Dir nicht alles schreiben können, was Stanton und ich gethan und erreicht haben. Der letzte Brief Gilmans ist wohl der beste Beweis dafür, wie sehr man sich in Carnegies Umgebung für die Sache interessiert. Vielleicht ist der Brief direkt im Auftrag Carnegies geschrieben worden. Außer mit Carnegie sind wir mit dessen Freund White, der langjährige amerikanische Ambassador in Berlin, in Fühlung getreten. Auf seinen Rath gab Carnegie die Millionen für La Haye.¹

Stanton und ich wollten jetzt zunächst nach Bern (zum amerik. Gesandten)² dann nach dem Haag, wo wir wohl 8 Tage geblieben wären, um mit all den maßgebenden Persönlichkeiten dort zu verhandeln und dann zuletzt zu Carnegie. – Jetzt wird der Monat Juli vorübergehn, ohne daß etwas geschieht. Anfang August muß ich wieder in München sein. Wer weiß, wann ich wieder zu einer vierwöchentlichen Abwesenheit von Deutschland komme. Mit dem Nobel-Comité kann ich mich nicht länger herumschlagen. Ich habe Zeit Liebe und auch Geld genug dafür geopfert. – Ich glaube übrigens, daß das Nobel-Comité anders handeln würde, wenn es genau, mit allem, was inzwischen vorgefallen und erreicht ist, au courant wäre. Wenn das Nobel-Comité will, dann komme ich nach Kristiania. Aber es müßte gleich sein und die Reisekosten muß man mir ersetzen. Oder laßt Euch Stanton kommen; das ist noch besser. Denn erstens lernt das Nobel-Comité dann Stanton kennen und zweitens ist Stanton ja nicht Björnsons Schwiegersohn! Ich bin nämlich überzeugt, daß die Herren immer noch glauben, daß mit der Gründung der Nobel-Revue eine Lebensstellung für mich geschaffen werden soll.

Ich bin jetzt neugierig auf das, was Du und Lund oder das Nobel-Comité mir antworten werden.

Björn und Ingeborg³ sind gestern über Brüssel Amsterdam, Kiel – Korsör zu Euch abgereist. Zu Euch! Die beiden können Euch erzählen, wie wir hin und her erwogen haben, ob wir auch nach Aulestad reisen sollen. Das ist ja stets dieselbe große Frage, wenn der Sommer kommt. In diesem Jahr ist es nicht möglich. Am guten Willen hat es nicht gefehlt. Ich hätte nur 14 Tage – 3 Wochen da oben bleiben können, und wenn ich nur so kurze Zeit in Norwegen sein kann, dann komme ich schon lieber im September, für mich die unvergleichlich schönste Zeit daoben. Mein Hauptquartier ist jetzt München. Das müssen alle verstehn. –

Wann und ob wir alle dahinziehn, das hängt immer noch vom Zustandekommen der Nobel-Revue ab. Ich kann mir nicht denken, daß sie nicht zustande kommen soll. Du mußt Deinen ganzen Einfluß einsetzen, daß die Herren vom Nobel Comité nachgeben. Eure pekuniäre Beteiligung ist ja ganz in den Hintergrund gerückt. Warum zögert man also noch? Wir stehn vor einem Rätsel.

Im October sollte hier unter White's Präsidium Carnegie und dem Nobel-Comité zu Ehren ein Banquet stattfinden, an dem alle hervorragenden Friedensmänner teilnehmen sollten. Bei dieser Gelegenheit solltest Du im Namen des Nobel-Comité und Carnegie in seinem eignen die Thatsache von der beschlossenen Gründung der Nobel-Revue öffentlich bekannt machen. – Stanton und ich geben die Hoffnung noch nicht auf. Hier sind zu viele Leute, die wollen, und der Widerstand der Herren Lövland und Steen soll nicht die Oberhand behalten. Herzliche Grüße

Albert

UBO. BB: 200 a.

¹ Vgl. Bf. 503.

² *David Jayne Hill* (1850–1932), 1903–5 amerik. Gesandter in der Schweiz, anschließend in den Niederlanden und in Deutschland.

³ Bjørn Bjørnson und Ingeborg Aas.

509 Bjørnson an Albert Langen

Aulestad, 16. 7. 1903

Kjære Albert, det brev til Lund burde ikke være skrevet.¹ Jeg vil ikke mere ha med de mennesker å bestille, og da er det forgjæves.

De er simple fyrer – som alle disse av politiken utskjæmte og forbyttede. De har en så helt annen æresfølelse, en for stalden og disken.

Nej, go on! Gjør som jeg siger, oversæt mit brev og prøv! Vi må så fortælle ham² som det er, den gamle rikman, at disse et litet lands bondefødte eller hjemmealne politikere ikke tør styre med en verdens-revue, ikke tør ta mot så mange pænger!

Jeg har holdt på med dem i tre år, og når det kommer til alvor, tør de ikke!

Jeg bér dig, du, som er så energisk, lægg nye planer, go on! Vi skal danne en utgiverkomité, en direktion av verdens-forfattere, vi skal nok få det til!

Der kommer om en fjorten dager et opsæt av mig i L'Européen, som Carnegie kanskje kommer til å mærke sig;³ for det vil gjøre opsigt. Men skidt i det, – go on! Gjør dig til en Prometheus, hæng den hellige ild, – og tag Stanton med! din vän

far.

UBO. BB: 200 a.

¹ Vgl. Bf. 508.

² Carnegie.

³ In seinem Artikel *La solidarité des peuples* («L'Européen» [Paris], 1. 8. 1903) kritisiert B. B. die offene Hand für russische Anleihen im Ausland. «Nous savons tous que la plus grande partie de cet or étranger, qui maintient l'autocratie et ses plans d'oppression et de conquête depuis 1899, a afflué du pays de la liberté, de l'égalité et de la fraternité. Nous savons aussi que ces emprunts ont, partiellement, été négociés par des juifs français». Die antisemitische Einstellung des Zaren war bekannt. Ein Judenpogrom in Kischinow im Apr. 1903 wurde von Innenminister Plehwe als spontaner Protest des zarentreuen Volks gegen den hohen Anteil der Juden an der revolutionären Bewegung hingestellt (*Hb. der europ. Geschichte*, Bd. 6, S. 331). Es stand eine Reise des Zaren in verschiedene europ. Länder bevor.

510 Albert Langen an Bjørnson

Paris, 16. 7. 1903

Lieber Vater!

Ich reise in diesem Augenblick nach dem Hâvre voraus, um eine Wohnung für uns an der See zu mieten; ich komme erst Samstag zurück.

Kann ich nicht in Anbetracht dessen, dass ich seit Jahren als Vertreter des Comité-Nobel in Sachen der Nobel-Revue thätig war und auch als solcher von all denen, mit denen ich zu thun hatte, als solcher betrachtet werde, Briefpapier drucken lassen mit dem Kopf:

Le Comité Nobel Norvégien

Sous-Commission pour la Fondation de la
Revue Nobel.

Paris, den

Nach meiner und Stanton's Ansicht genügt diese unschuldige äusserliche Form, um sich gegebenen Falls zu legitimieren. Das ist doch wohl das wenigste, was das Nobel-Comité für mich thun kann, wenn es dabei beharrt, uns die Vollmacht¹ nicht geben zu wollen.

Stanton und ich wissen gar nicht, was wir Gilman auf seinen letzten Brief antworten sollen. Gilman, der doch sicher im Auftrag Carnegies handelt, muss sich sagen, wenn er nichts mehr hört: wir sind alle verrückt geworden.

Um nicht viel Zeit zu verlieren, bitte ich dich, sollte sich Löwland² auf dein Drängen inzwischen besonnen haben, die Vollmacht doch zu geben, oder wenigstens diesen Briefkopf zu gestatten, zu telegraphieren: «Vollmacht kommt» oder «Briefkopf gestattet».

Die Idee mit dem Bankett, das wir jetzt für October arrangieren wollen, ist nämlich ausgezeichnet; es ist ganz nach dem Geschmack der Amerikaner.

Um dieses Bankett zu veranstalten, können wir doch nichts als Privatleute unternehmen; wir müssen irgendeinen Titel haben, und dieser Briefkopf ist das allerunschuldigste.

In grösster Eile herzliche Grüsse an Alle

Albert

UBO. BB: 200a

¹ Um mit Carnegie zu verhandeln. Vgl. Bf. 503.

² Vgl. Bf. 506.

511 Bertha v. Suttner an Bjørnson

20. 7. [1903]

Hochverehrter Dichter

Wie herrlich war Ihre Rede zu Ehren Griegs!¹ Eine ganze Welt lag darin – nicht nur das ganze Norwegen.

Wo Sie dieser Brief treffen mag? Vielleicht sind Sie wieder in Tyrol – ich adressiere dies aber in Ihre Heimat. Gern würde ich wieder einmal Nachricht von Ihnen haben.

Wie steht es mit der Nobel-Revue? Kommen Sie nicht einmal nach Wien? Nächsten Winter will ich mich dort niederlassen, um ganz und gar dem Friedensverein mich widmen zu können. Will das Bureau in meiner Wohnung haben. Und Harmannsdorf ist mir seit dem Verlust des über Alles geliebten Lebensgefährten ein zu schmerzlicher Aufenthalt geworden, abgesehen davon, dass ich es auch gar nicht erhalten kann.

Zu meinem 60 Geburtstag haben Sie mir auch ein Lebenszeichen geschickt² – danke! Im Grunde ist es schade dass wir Arbeitsmenschen alt werden. Leben sollten wir lange aber jung dabei.

In unbegrenzter Verehrung

Ihre B. Suttner

UBO

¹ Zu Griegs 60. Geburtstag. Gedr. «Neue Freie Presse», Nr. 13694, 13. 7. 1903.

² Ein Bf. B. B.s zu diesem Ereignis ist dem Hrsg. nicht bekannt. Vgl. aber Bf. 502, 503.

512 Albert Langen an Bjørnson

28. 7. 1903

Lieber far

Ohne das Nobel-Comité im Rücken kann ich nicht «go on».¹ Unser ganzer Plan war auf dem Nobel-Comité und seinem Prestige aufgebaut. Ohne das fällt er zusammen. Nur eins könnte alles retten: Das wäre, wenn Du persönlich mit Carnegie zusammenträfst. Carnegie bleibt bis November in Europa. –

Ich bin am 1. August in Paris und schreibe Dir, nachdem ich mit Stanton gesprochen, noch einmal in dieser Angelegenheit. Sehr möglich, daß d'Estournelles de Constant,² der jetzt bei Carnegie war, unsern Plan aufgenommen und für sich verwerthet hat.

Ich bin verzweifelt über die Wendung, die das Ganze genommen hat. Die Leute, die das verschuldet haben, verdienen vor Europa blamiert zu werden. – Lund hat mir noch nicht geantwortet. – Hätte ich das nötige Geld zur Verfügung würde ich L'Européen kaufen. Das Blatt verdiente gehalten zu werden. Es kann nur noch ein paar Monate leben; ein trauriges Zeichen für unsere Zeit.

Hier ist es großartig. Dagny hat eine gute Freundin und Stütze in der jungen Frau Fougner.³ Ich bin sehr froh, daß auch Signe⁴ bald wieder kommt. Ich muß jetzt wieder an die Arbeit. 1000 Grüße Dir und Mor und allen andern.

Albert

Sag bitte Erling,⁵ daß ich ihm von München aus antworte.

UBO. BB: 200a.

¹ Vgl. B. B.s Aufforderung Bf. 509.

² Baron d'Estournelles de Constant (1852–1924), franz. Politiker, seit 1895 Abgeordneter, 1904 Senator. Mitglied des europ. Rats der Carnegie-Stiftung. 1909 halber Friedensnobelpreis. Mitglied des Internat. Gerichtshofs im Haag.

³ Fougner: mit B. B. verwandte Familie. Unklar, um welches Familienmitglied es sich handelt.

⁴ Dagnys Kusine Signe Bjørnson.

⁵ B. B.s Sohn.

513 Bjørnson an Albert Langen

Aulestad, 1. 8. 1903

Kjære Albert, Constam d'Estournelles¹ må være en betydelig kraft. Uten det samlet han ikke så mange om sin plan og satte den igjennem. Hans tale (på engelsk) var god.² Istedetfor at smittes av den mistænkeliggjørende franske ånd, burde du søke ham og fra mig spørge om, hvad han utrettet hos Carnegie? Kan han få revuen istand, så meget bedre! Det er den jeg vil ha, det er dette store freds-instrument. Kan han sætte også dette igjennem, er han vidunderlig!

Næst efter den skuffelse, jeg led, da mine kolleger i Nobelkomitéen bedrog mig,³ og det i den store avgjørende stund, har jeg oplevet en like stor, da du med én gang ikke vilde gå videre, men satte dig ned for at skrive et langt klage-brev til – John Lund! På den forutsætning, at jeg vilde ha mere at bestille med mæn, som bedrog mig! Eller at selve saken kunde være tjent med slike mæn i sin spidse!

Hvorfor sveg også du mig? Hvorfor lot du ikke mit brev loyalt oversætte?⁴ Hvorfor gik du og Stanton ikke ivej med det? Brevet var overtalende og saken stor. Jeg tænker, når han hadde givet sit tilsagn, hadde det været ham likegyldigt, om Nobel-komitéen, eller nogle av verdens største forfattere hadde overtaget direktionen. Jeg tænker, han hadde smilt av den frygt, som pludselig overfaldt et lidet fredskomité, da de skulde ha med et verdensforetagende at gjøre: Istedetfor alt strøg du avsted for at bade og more dig på kysten!

Ja, jeg har jo oplevet meget. Men disse to skuffelser har lagt mig lam. Jeg har kastet mig in i politiken⁵ for å døve dem; arbejde kan jeg ikke. Fredssaken er min religion. Jeg holder nu atter på med å stifte det store pangermaniske selskab. Jeg henvender mig snart til den og snart til den. De fleste mener tiden er ubelejlige. Ikke jeg.

Ja, Albert, det trodde jeg ikke å skulle få oppleve med dig. Hils Dagny. Din hengivne vän:

Bjørnst. Bjørnson

UBO

¹ Fehlschreibung für d'Estournelles de Constant.

² Bankettrede von E. d. C. anl. eines franz. Parlamentarierbesuchs in London am 22. 7. Durch die Verankerung der Schiedsgerichtsbarkeit gelte es, «den Ausbruch von Kriegen schwieriger und damit seltener zu machen». Die Folge werde eine Blüte an materieller Prosperität sein, starke Energien würden für friedlich-produktive Arbeit freigesetzt. Diese Einsicht greife allmählich Platz. Deshalb werde das Zustandekommen einer engl.-franz. Entente das Auslösesignal für eine allgemeine Verständigungsbewegung unter den Völkern sein (A. WILD, *Baron d'Estournelles de Constant*. Hamburg 1973, S. 157f.).

³ Vgl. Bf. 506.

⁴ Vgl. Bf. 509.

⁵ B. B. engagierte sich im norweg. Wahlkampf.

514 «Ruthenische Revue» (R. Sembratowycz, A. Kos) an Bjørnson

Wien, 19. 8. 1903

Hochverehrter Meister!

Sehr geehrter Herr!

Wir erlauben uns, schon seit einiger Zeit Ihnen unsere neu erscheinende «Ruthenische Revue» zu übersenden, um Sie, sehr verehrter Meister, mit den Bestrebungen des ruthenischen Volkes und seinem Schicksale näher bekannt zu machen. Wir hoffen, daß es Ihnen möglich war, einen Blick in die Hefte unserer Revue zu werfen und sich über deren Inhalt und Tendenz einen Überblick zu verschaffen. Uns, dem einzigen deutschfreundlichen und antizarischen Volke unter den Slaven, ist viel an einer Annäherung an die Deutschen und Westeuropa gelegen.

Wie die Verhältnisse einst standen, ebenso sind sie bei uns heute noch. Wie sich unser Vorfahr Mazepa mit Karl XII. gegen das zaristische Rußland verband,¹ so sind wir auch heute noch der innige Waffengenosse aller Feinde des Zarentums.

Durch diese traditionelle Waffenbrüderschaft ermutigt, treten wir an Sie, hochverehrter Herr, der in den weitesten Kreisen unseres Volkes als Denker, Dichter und Freiheitskämpfer die größte Zuneigung und Bewunderung besitzt, mit der Bitte heran: in unserer Revue Ihr so gewichtiges Wort für unsere Leser ertönen zu lassen und uns die Ehre zu erweisen, einen Artikel von Ihnen, verehrter Herr Meister, veröffentlichen zu dürfen.

Die Wahl des Themas überlassen wir Ihnen vollkommen. Wenn wir uns aber eine Bitte erlauben dürfen, so wäre es die, in dem Artikel die Stellung Westeuropas zu Rußland zu behandeln (ähnlich wie Ihr wuchtiger Artikel im «L'Europeen»)² und hiebei auch Ihre uns sehr wertvolle Ansicht über die Aufgaben der ruthenischen Nation in dem antizaristischen Kampfe zu äußern.

Über Vergangenheit und Gegenwart, Ziele und Wünsche unseres Volkes geben Ihnen, verehrter Herr Meister, die Aufsätze der ersten zwei Nummern unserer Revue genügende Klarheit. Vorsichtshalber lassen wir diese zwei Nummern nochmals an Sie abgehen.

Obwohl unsere Bestrebungen von der ganzen deutschnationalen Presse Deutschlands und Österreichs sehr wohlwollend gefördert werden, legen wir doch größtes Gewicht darauf, Ihre Stimme – als eines der bedeutendsten Vertreter des modernen Westeuropas – zu unseren Landsleuten sprechen zu lassen und hoffen, daß Sie uns diese Ehre erweisen werden.

Mit dem aufrichtigsten Dank hiefür sind wir, hochverehrter Herr und Meister

in alter Wertschätzung und Verehrung

Ihre sehr ergebenen

Roman Sembratowycz Dr Andreas Kos

UBO

¹ Während des Nordischen Kriegs trat Iwan Mazepa, Hetman der ukrain. Kosaken, mit Karl XII. in Verbindung. Nach der Niederlage von Poltawa (1708) gegen Peter den Großen flüchtete er mit dem schwed. König nach Bendery.

² Vgl. Bf. 509.

515 Joachim Gans edler Herr zu Putlitz an Bjørnson

Christiania, 22. 8. 1903

Hotel Westminster

Carl Johans Gade 45

Verehrter lieber Freund!

Auf Ihren Sohn¹ war ich eigentlich sehr böse, daß er mich zwang schon am Dienstag hieher zu kommen und dadurch den Besuch bei Ihnen aufzugeben, aber ich mußte mich dem Zwang fügen, denn Pflicht geht vor Vergnügen. Wenn mich eins tröstet so ist es, daß Sie augenblicklich politisch so thätig sind,² um froh über jeden Besuch zu sein der nicht kommt. Es ist wirklich fabelhaft was Sie zu leisten im Stande sind; möchten Sie mit Ihrer Arbeit Erfolg haben, ich bin überzeugt, daß das zum Heile Ihres Landes sein würde.

Hier habe ich große Freude am Theater gehabt. Peer Gynt war eine Aufführung die ein schönes Zeugniß von der Leistungsfähigkeit des Theaters ablegte aber bei Weitem das Bedeutendere was ich sah war Paul Lange. Björn spielte die Rolle einfach großartig, einfach und tief ergreifend und wurde im dritten Akt auch von Frau Dybwad³ gut unterstützt, wenn ihre Einstudierung auch die Figur von Tora Parsberg in keiner Weise deckt. Ich habe an dem Stück wieder große Freude gehabt, die schlichte einfache Erzählung wächst in Ihrer Darstellung zu einem für alle Völker gültigen politischen Charakterbild heraus.

Heute folgt nun Sigurd Jorsalfar.

Grüßen Sie Ihre Frau bestens von mir, ich bedauere sehr sie nicht wenigstens auch gesehen zu haben. Ihnen wünsche ich noch lange dieselbe Frische und Schaffensfreude.

Meine Tochter hat mir den dringenden Wunsch mitgegeben ihr ein Bild von Ihnen mit Unterschrift zu besorgen. Wollen Sie die Güte haben und einliegende Fotografie zu unterzeichnen und an

Frl. Adrienne zu Putlitz

Barskewitz (Pommern) Deutschland⁴

zu senden so würden Sie mich zu aufrichtigem Dank verpflichten.

Ich bin in treu ergebener Freundschaft

Ihr

Baron zu Putlitz

UBO

¹ Bjørn Bjørnson, seit 1899 Direktor des norw. Nationaltheaters.

² Im Wahlkampf. B. B. hatte mit seiner alten Partei «Venstre» gebrochen und engagierte sich für die neue «Samlingsparti», die sich aus der konservativen «Høyre» und einer Gruppe ehemaliger «Venstre»-Leute zusammensetzte und die unionspolitische Parole «Verhandlung, nur Verhandlung» propagierte.

³ Johanne Dybwad (1867–1950), berühmte Schauspielerin am norw. Nationaltheater.

⁴ Adrienne Putlitz bedankte sich in einem in vorliegender Sammlung nicht abgedr. Bf. vom 19. 9. 1903 für die Fotografie (Bf. in UBO).

516 «Intimes Theater» Nürnberg an Albert Langen

Theaterdirektion:

Frz. Gottscheid und Leo Stein

Nürnberg, 25. 8. 1903

Herrn Albert Langen München

Ich habe die ganz besondere Freude, Ihnen einen stürmischen Erfolg der Uraufführung von Bjørnsons «König» melden zu können.¹ Das Publikum des Intimen Theaters ist noch nie so aus seinen Reserven herausgetreten, wie am vorigen Samstag. Ich kann den Erfolg in seiner spontanen Ursprünglichkeit und Echtheit nur mit dem vergleichen, den vor Jahren Hauptmanns «Weber» hier gehabt haben. Am stärksten wirkte die zweite Verwandlung des 1. Aktes und die Schlusszene des 3. Aktes, mit der Erscheinung des alten Ernst, die geradezu glänzend gelang und das Publikum direkt fascinierte. Ich persönlich liebe das Stück sehr, um der Ehrlichkeit und der Wärme der Ueberzeugung willen, mit der es vor so langer Zeit geschrieben, heute noch wie ein modernes Stück wirkt. Ich freue mich, dass es mir vergönnt war, die erste deutsche Aufführung leiten zu können und will hoffen, dass dem gedankentiefen Drama damit der Weg in die vollste Oeffentlichkeit gebahnt ist.² Herrn Bjørnson, der Anfangs gegen eine Aufführung war, habe ich den Erfolg gemeldet und folgendes Antworttelegramm erhalten «Sehr unerwartet. Ich darf sagen, das macht Ihrem Publikum und Ihren Künstlern Ehre.» Vielleicht ist es Ihnen möglich, in dortigen Blättern eine Notiz über die Aufführung zu veranlassen.

In Hochachtung

[Keine Unterschrift]

UBO. Von A. L. für B. B. angefertigte Abschrift des Bf.s.

Franz Gottscheid (geb. 1856), Sohn eines Kaufmanns, 1874 Schauspieler in Bromberg, 1890/91 Königsberg, zusammen mit Leo Stein Direktor des Nürnberger Intimen Theaters, stand zugleich dem Stadttheater Lübeck vor.

Leo Stein (geb. 1856), Sohn eines Holzhändlers, seit 1875 Schauspieler u. a. in Berlin, Petersburg, Gera, Moskau, Danzig, seit 1898 auch Direktor des Theaters in Bromberg.

¹ Nicht Uraufführung, sondern dt. Erstauffg., Intimes Theater, Nürnberg, 22. 8. 1903. Vgl. jedoch die von PASCHE, *Skand. Dramatik in Dtl.*, S. 123, angeführte zurückhaltende Rezension der Aufführung.

² Die preuß. Zensur ließ öffentliche Aufführungen des Stücks bis 1918 nicht zu.

517 Bjørnson an Albert Langen

Aulestad, 4. 9. 1903

Lieber Albert, senator Mechelin,¹ der erste repräsentant der Finnen, ein hochbegabter staatsmann, ist so eben bei mir gewesen. Er schlägt vor, dass die Nobelkomitté soll ein institut de la paix aufrichten, und dass dieses institut die revue stiften soll. Die revue-idé fand er reizend. In einige tagen sammeln wir uns.

Mechelin ist der haupt-eigentümer de L'Européen. Er möchte gern, dass du die affaire übernehmest. Ich schlage vor, dass dein bruder² und du die zeitung übernehmen auf der bedingung die bisherige aktionären auszulösen wenn die zeitung sich bezahlt. Sie geht immer vorwärts. Die Nobelkomité will sie stützen (10000 francs gleich). Es muss bekannt werden, dass sie es thut; das ist die hauptsache. Die zeitung ist schon sehr wohl angesehen als die einzige, ganz unabhängige politische zeitung in Frankreich!³

(Ich habe kein geld für zweiten kvartal bekommen. Etwas muss da sein!)

Hier ist schon der herbst gekommen; der wald beginnt zu brodieren! Herregott ist hier schön! Und ich bin ja der siegesheld bei den wahlen!⁴ Die regierung muss abtreten. Wie habe ich gearbeitet!

Jetzt versuche ich einen neuen dritten akt in Geographie und Liebe zu dichten.⁵

Wir sehnen uns fürchterlich nach Ihnen! Währenddem haben wir die kinder Einars und Elsbeths!⁶ Sind sie reizend! Reizend! Ingeborg⁷ ist soeben in Stockholm operiert worden. Es ist bis jetzt gut gegangen.
dein freund vater.

UBO

¹ *Leopold v. Mechelin* (1839–1914), seit 1872 Mitglied des Ständelandtags und Führer der Svekomanen, 1874 Professor Helsingfors, 1882 als Senator Mitglied der finn. Regierung, verteidigte publizistisch die staatsrechtliche Stellung Finnlands gegen russische Angriffe auf die finnische Autonomie, 1882–90 Wirtschaftsminister. Als im Apr. 1903 Generalgouverneur Bobrikow über Ausnahmemaßregeln verfügt, wird M. aus Finnland ausgewiesen. 1905–8 tritt M. an die Spitze der Regierung Finnlands.

² Martin Langen.

³ «L'Européen», ein Organ für Völkerverständigung, zu dessen «Comité de Direction» seit August 1903 B. B. gehörte. Der hier vorgetragene Plan wurde nicht verwirklicht. 1904 setzte sich vom «L'Européen» eine Wochenzeitung «Le courrier européen» ab mit B. B. als Mitglied des «Comité de Direction».

⁴ Vgl. Bf. 515.

⁵ 1893 hatte B. B. eine zweite Fassung dieser Komödie angefertigt, die ihn aber nicht zufriedenstellte. Bis in seine letzten Jahre hinein erwog er den Gedanken einer erneuten Umarbeitung, die jedoch nicht zustande kam (B. B., *Standardutg.* VI, S. VI).

⁶ Einar und Elsbeth Bjørnson-Langens Kinder: *Bjørn Bjørnson* (geb. 1899); *Dagny Bjørnson* (geb. 1901), 1923 Heirat mit dem «Simpl.»-Zeichner Olaf Gulbransson.

⁷ Ingeborg Aas.

518 Julius Elias an Bjørnson

Berlin W., 8. 9. 1903
Matthäikirchstr. 4

Sehr verehrter Herr Bjørnson!

Albert Langen hat Ihnen gewiss schon mitgeteilt, dass ich beabsichtige, von Ihren lyrischen Gedichten und von «Arnljot Gelline» zusammen mit Ludwig Fulda¹ etc. eine deutsche Musterausgabe zu veranstalten.

Ich freue mich sehr auf die Arbeit, weil ich damit zugleich einen Pionier- und Vorpostendienst leisten kann, was mir immer das Liebste ist; denn Sie wissen selbst, dass Ihre grossartige Lyrik in Deutschland so gut wie garnicht bekannt ist.

Arnljot Gelline soll nun zunächst als Einzeldruck und Weihnachtsgabe herauskommen. Natürlich werden erklärende Anmerkungen dem Werke beigegeben werden. Da habe ich denn eine Art wissenschaftlicher Frage an Sie zu richten – über die Quellen, die Sie etwa benutzt haben. Mir sind ihrer zwei bekannt:

1. P. A. Munch, *Det norske folks historie*²

2. Snorre Sturlason, *Kongesager*.³

Sollten Sie stofflich noch aus einer anderen Quelle geschöpft haben, so wäre ich Ihnen für einen baldigen Bescheid überaus dankbar. Im Laufe der Vorbereitungszeit werden gewiss noch etliche andere Fragen nötig werden. Ich möchte Sie nicht gern mit diesen Kleinigkeiten behelligen, und darum wäre es mir lieb, wenn Sie zwischen Ihrem Biographen Collin und mir eine Verbindung herstellen wollten, damit ich mich zur Klarstellung einzelner sachlicher Punkte an diesen Herrn wenden kann.

In der Hoffnung, dass es Ihnen und Ihrer Familie gut geht, sende ich Ihnen meine ergebensten Grüsse

Julius Elias.

[*Am Rand:*] Gid han havde ladt det være. D. B. S.

[*Dagny Bjørnson Sautreau*]

UBO

Julius Elias (1861–1927), Sohn eines Bankiers, Dr. phil., Lit.- und Kunsthistoriker; begr. und leitete seit 1890 die «Jahresberichte für neuere dt. Literaturgeschichte»; Mithrsg. von H. Ibsens *Sämtl. Werken in dt. Sprache*, Hrsg. von B. B.s *Gesammelten Werken* (5 Bd.e, 1911 bei S. Fischer).

¹ *Ludwig Fulda* (1862–1939), dt. Schriftsteller.

² *Peter Andreas Munch* (1810–63), norw. Historiker, Sprachmann und Geograph, Hauptwerk *Det norske Folks Historie* (8 Bd.e, 1851–63).

³ *Snorri Sturluson* (1179–1241), isländ. Dichter, Geschichtsschreiber und Politiker. *Snorris Heimskringla* war die Hauptquelle zu B. B.s Epos. *Kongesager* statt *Kongesagaer* (dän.), *Konungasögur* (isländ.), *Königssagas*: Sagas über mittelalterliche norweg. Könige.

519 Bjørnson an Julius Elias

Aulestad, 11. 9. 1903

Kjære Dr. Elias, jeg har ingen anelse haft om dette ny infall av Alb. Langen. Den tyske smag, den tyske ånd med sine nuværende opgaver har ingen nytte av mine digte æn sige av Arnljot Gelline. Havd skal dette være godt for? Digte kan bli oversat godt i en god stæmning av en stor sprogkunstner; men en masse-oversættelse, . . . De blir straks kjed av det, kjære Dr. Elias, gjør det ikke! Jeg bønfaler Dem!

«Arnljot Gelline» har jeg næppe hat flere studier til; men i herrens navn, hvad skal tyskerne med den?!

Deres
Bjørnst. Bjørnson

UBO

520 Bjørnson an Albert Langen

Aulestad, 7. 11. 1903

Mein lieber Albert,
das buch expediert;¹ es war mir eine freude.

Revue-Nobel also beschlossen für letzte mal!² Die einladung circuliert um grosse unterschritten zu bekommen in allen länder. So ausgestattet warten wir bessere resultate.

Die unabhängigkeit von Schweden für das Nobel-comité des Norwegischen Stortings ist auch jetzt eine beschlossene sache. So ich habe den sieg erworben.

Ja, ich möchte gern die hälfte des Nobel-preises der idealen litteratur absagen, wenn er mir zusammen mit Ibsen geboten würde; aber mir fehlt 10 à 12000 kronen. Vielleicht ist das so, darum dass ich schweigen soll und dankbar fühlen.³

Du sagst, dass das wanderleben dir passt!⁴ Heuchler! Du bist eine wahre hauskatze, so wie deine ganze, alte familie. Dagny hat zigeuner-blut nach ihrer mutter (die Jahn's).⁵ Das sind wander-leute; sie befinden sich auf die ganze erdenrunde.

Die mühle geht nacht und tag; wir müssten noch ein paar steine einlegen um das bedürfniss zu entgegenkommen. Erling⁶ ist brav und erfindungs reich, immer gegenwärtig, immer activ. Nur ist er oft melankolisch.

Wir alten befinden uns sehr wohl. Aber ich schreibe nichts. dein guter freund

far

UBO

¹ Nicht bekannt

² Vgl. auch B. B.s Bf. vom 29. 10. 1903 an Dagny und A. L.: «Inbydelsen utgår imorgen til dem, som skal undertægne. Imorgen forhandles om fullmagt til at henvende sig til – Carnegie» (B. B., *Din venn far*, S. 91).

³ B. B. wurde im Dez. 1903 der Nobelpreis für Literatur verliehen.

⁴ Ein allfälliger Bf. A. L.s ist dem Hrsg. nicht bekannt.

⁵ Karoline Bjørnson stammte mütterlicherseits aus einer Fam. Jahn (Einwanderer aus Dtl.).

⁶ Erling Bjørnson.

521 Bertha v. Suttner an Bjørnson

Wien, I, 4. 12. 1903
Zedlitzgasse 7.

Die Blätter melden frohmütig, dass der Literaturpreis Nobels diesmal Ihnen, hochverehrter Dichter, zudedacht ist. Freudigen Glückwunsch dazu: Wie ich Nobel kannte – und ich kannte den mir befreundeten edlen Menschen gut – hätte es Keinen gegeben, den er würdiger gefunden hätte, den Preis zu erhalten, als den Dichter von «Ueber unsere Kraft». Mit Gruss aus ganzer Seele

Bertha Suttner

UBO

522 Albert Langen an Bjørnst. und Karoline Bjørnson

München, 16. 3. 1904

Liebe far und mor

Ich habe Euch nicht früher geschrieben, weil ich in der letzten Zeit viel Ärger hatte. Ich habe Mischeck entlassen müssen.¹ Neben vielem andern hat er Geld unterschlagen. Gar nicht so wenig. Angezeigt habe ich ihn nicht. Erstens wird dadurch nichts besser und ich fühle mich nicht zum Richter eines anderen Menschen berufen. Auf dem Bureau aber herrscht jetzt reine Luft, in der alles aufatmet. Ersetzt braucht der Kerl gar nicht zu werden. Doch mit diesen Sachen will ich Euch nicht langweilen. – Ich bin überglücklich, daß Ihr endlich wieder in Eurem geliebten Rom seid! Via Gregoriana, 38! Ich meine, es seien 20 Jahre her, daß wir dort wohnten.

Dagny die Kinder und ich treffen uns Mitte April in Berlin und fahren mit unserm neuen Automobil über München (wo wir die Kinder, vielleicht bei Pringsheims² lassen) Florenz nach Rom, Euch zu besuchen. Wir bleiben nicht sehr lange; denn wir wollen auch nach Neapel und die ganze Strecke zurück. Der Chauffeur ist schon engagiert. Dagny freut sich wahnsinnig und ich bin auch froh mal aus München und diesem Ärger herauszukommen.

Ich bitte Euch übrigens dringend: Sprecht und schreibt nicht über die Mischecksache. Ich möchte Einar und Martin³ nicht den Triumph gönnen. Beide sagten immer: Bei Dir im Geschäft wird gestohlen. So was zu sagen ist aber viel leichter wie es nachzuweisen. Im Grunde bin ich stolz, ein Geschäft zu haben, das so gut geht, daß es sich Diebe leisten kann!

Wir sprechen noch von den Tagen Eures Hierseins!⁴ Es war zu schön! Wir treffen übrigens mit Thoma, Wilke⁵ und Thöny in Rom zusammen. Das wird dann sehr lustig. – Pringsheims kommen auch nach Rom. Eine Antwort von Euch wird mich wohl in Paris treffen, wo ich für 6–8 Tage hinmuß. Bruck⁶ hat Dir sicher (far) inzwischen den Brief gesandt! Ich besuche D'Estournelles de Constant⁷ und berichte Dir dann. –

1000 Grüße! Euer Albert

P.S. Kann far arbeiten?